

SILVERCREST®



Polster- und Teppichreiniger / Upholstery & Carpet Cleaner / Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement SPR 800 A1

(DE) (AT) (BE)

Polster- und Teppichreiniger

Betriebsanleitung

(FR) (BE)

Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement

Manuel d'utilisation

(ES)

Limpiador de tapicerías y alfombras

Manual

(CZ)

Čistič čalounění a koberců

Návod k používání

(HU)

Kárpit- és szőnyegtisztító

Használati utasítás

(DK)

Polster- og tæpperenser

Brugsanvisning

(GB) (MT)

Upholstery & Carpet Cleaner

User's guide

(NL) (BE)

Meubel- en tapijtreiniger

Gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria

Istruzione

(SK)

Čistič na čalúnenia a koberce

Návod na použitie

(PL)

Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów

Instrukcja

IAN 506822_2507





DE AT BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

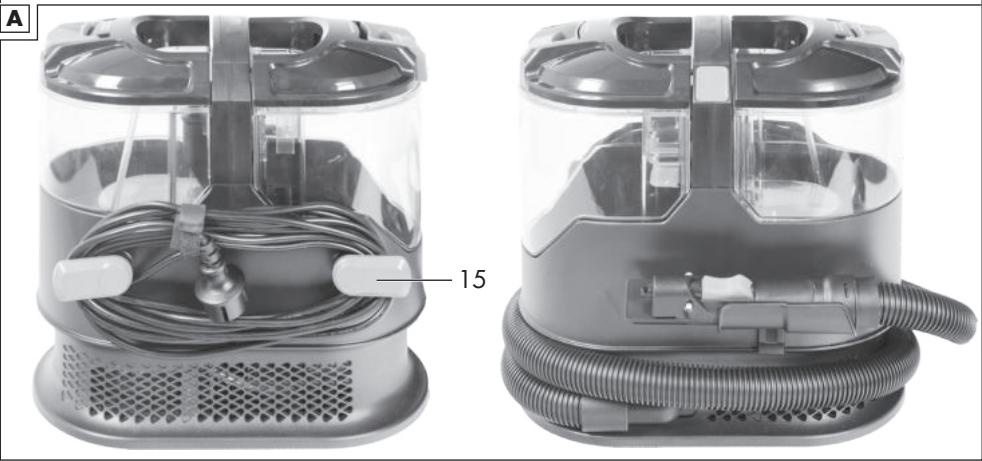
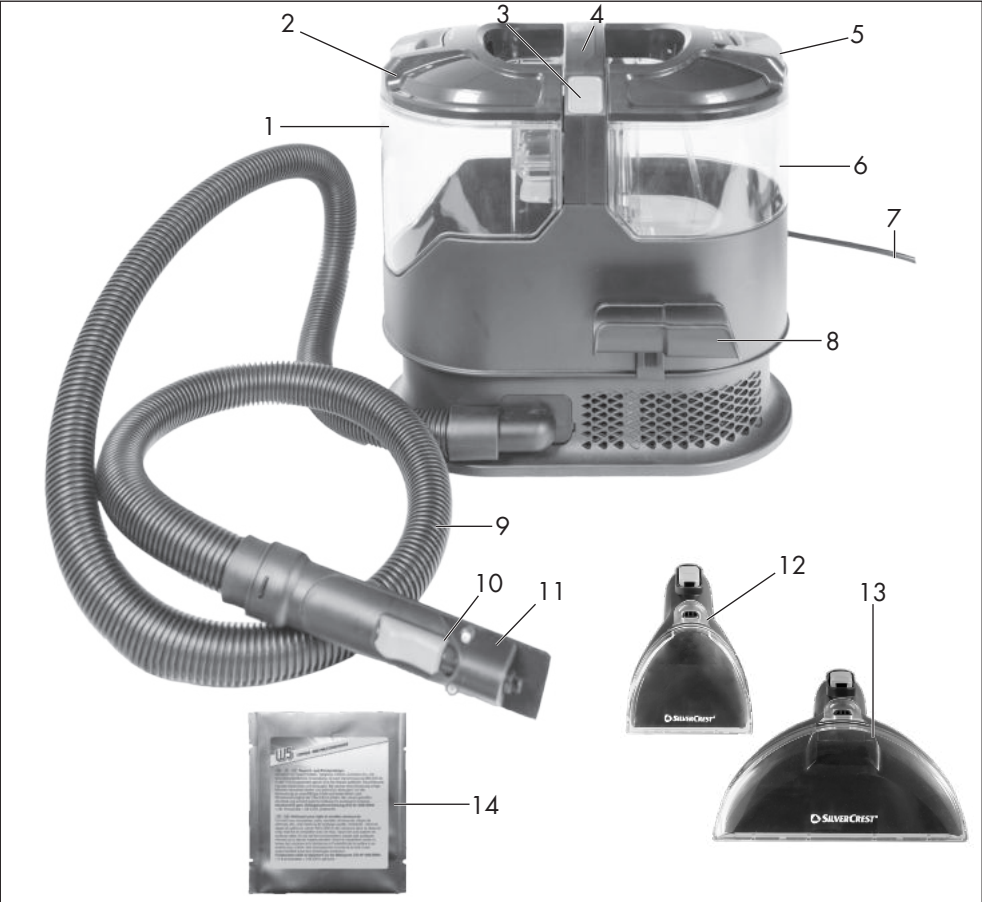
PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE/AT/BE	Betriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	User's guide	Page	14
FR/BE	Manuel d'utilisation	Page	23
NL/BE	Gebraiksaanwijzing	Pagina	35
ES	Manual	Página	44
IT/MT	Istruzione	Pagina	53
CZ	Návod k používání	Strana	62
SK	Návod na použitie	Strana	71
HU	Használati utasítás	Oldal	80
PL	Instrukcja	Strona	90
DK	Brugsanvisning	Side	100



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Lieferumfang/Zubehör.....	4
Übersicht.....	4
Funktionsbeschreibung.....	5
Technische Daten.....	5
Sicherheitshinweise	5
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	5
Bildzeichen und Symbole.....	5
Sichere Inbetriebnahme.....	5
Vorbereitung	8
Bedienteile.....	8
Schlauchhalterung montieren.....	8
Aufsätze montieren und demontieren.....	8
Wasser einfüllen.....	8
Betrieb	9
Ein- und Ausschalten.....	9
Waschsaugen.....	9
Schmutzwassertank entleeren.....	9
Reinigung, Wartung und Lagerung	9
Reinigung.....	9
Wartung.....	9
Lagerung.....	9
Entsorgung/Umweltschutz	10
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	10
Fehlersuche	11
Service	11
Garantie.....	11
Reparatur-Service.....	12
Service-Center.....	12
Importeur.....	12
Ersatzteile und Zubehör	13
Original-EU-Konformitätserklärung	13
Explosionszeichnung	109

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Polster- und Teppichreinigers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Rest-

mengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Reingung von Teppichen, Polstern, Matratzen und Textilien.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Polster- und Teppichreiniger
- Schmutzwassertank:
 - 2×Düse
 - Schlauchhalterung
 - Schraube
 - Teppich- und Polsterreiniger (100 ml)
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Schmutzwassertank
- 2 Verriegelung
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Tragegriff
- 5 Frischwassertankdeckel
- 6 Frischwassertank
- 7 Netzanschlussleitung
- 8 Schlauchhalterung
- 9 Saugschlauch
- 10 Hebel
- 11 Handgriff
- 12 Düse, schmal
- 13 Düse, breit
- 14 Reinigungsmittel

(Abb. A)

- 15 Kabelaufwicklung

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Polster- und Teppichreiner SPR 800 A1

Bemessungsspannung U	220-240 V~, 50 Hz
Bemessungsaufnahme P	800 W
Länge Netzanschlussleitung	6 m
Schutzklasse	□ II
Schutzart	IPX4
Gewicht (einschließlich Zubehör)	≈5,0 kg
Saugleistung	84 Air-Watt
Tankvolumen (brutto)	
- Frischwasser	2,5 L
- Schmutzwasser	1,9 L

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall

ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

**Sichere Inbetriebnahme
Allgemeine Hinweise**

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Vorbereitung

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungs-

fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.

Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Das Gerät ist kein Staubsauger. Verwenden Sie das Gerät nicht wie einen Staubsauger zum Aufsaugen von trockenem Schmutz. Saugen Sie nicht mehr Flüssigkeit auf, als Sie versprüht haben.

- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
 - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese
 - suchen Sie nach Beschädigungen
 - Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörteils angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

Vorbereitung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschluss-

stecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Ein-/Ausschalter (3)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken

Schlauchhalterung montieren

Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

- Kreuzschlitz-Schraubendreher (nicht mitgeliefert)

Vorgehen

1. Fixieren Sie die Schlauchhalterung (8) mit der beiliegenden Kreuzschlitzschraube am Gerät.

Aufsätze montieren und demontieren

Mitgelieferte Aufsätze

- **Düse, breit** (13): Für größere Flächen wie Teppiche.
- **Düse, schmal** (12): Für schwer zugängliche Stellen und hartnäckige Flecken.

Aufsatz montieren

1. Stecken Sie den Aufsatz (12, 13) auf den Handgriff (11).
Der Aufsatz rastet ein.

Aufsatz demontieren

1. Drücken und halten Sie die Entriegelung am Aufsatz (12, 13).
2. Ziehen Sie den Aufsatz vom Handgriff (11).

Wasser einfüllen

Hinweise

- Füllen Sie kein Wasser mit einer Temperatur über 40 °C ein.

Vorgehen

1. Ziehen Sie den Frischwassertank (6) nach oben vom Gerät ab.
2. Klappen Sie den Frischwassertankdeckel (5) hoch.
3. Füllen Sie das Wasser bis zum gewünschten Füllvolumen ein.
Nutzen Sie dazu die Markierungen an der Rückseite des Frischwassertanks.
4. Schließen Sie den Frischwassertankdeckel (5).
5. Setzen Sie den Frischwassertank wieder in das Gerät ein.

Betrieb

Ein- und Ausschalten

Hinweise

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.

Einschalten

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
Kabelaufwicklung (15) mit Quick-Release-Funktion: Drehen Sie die beiden Halter so, dass sie nach innen zeigen. So können Sie die Netzanschlussleitung (7) leicht entnehmen.
2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (3).

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (3).
2. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Waschsaugen

Hinweise

- Bevor Sie das Gerät verwenden: Saugen Sie die zu reinigende Fläche gründlich ab.
- Setzen Sie dem Frischwassertank (6), bei starken Verschmutzungen oder Flecken, etwas Reinigungsmittel (14) zu.
- Vor der Behandlung an unauffälliger Stelle auf Farbbeibehaltung und Nässebeständigkeit der Oberfläche prüfen.

Vorgehen

1. Wasser einfüllen, S. 8
2. Drücken Sie den Hebel (10), um die Sprühfunktion einzuschalten.
3. Ziehen (nicht drücken!) Sie die Düse (12, 13) in Bahnen über den Teppichboden/das Polster. Lassen Sie die Bahnen etwas überlappen, um eine gründliche Reinigung zu gewährleisten.
4. Beobachten Sie den Schmutzwassertank (1). Leeren Sie den Schmutzwassertank, sobald die Marke **Max Fill** überschritten wird.
5. Leeren Sie den Schmutzwassertank (1) sofort nach dem Betrieb, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (*Schmutzwassertank entleeren*, S. 9).

Schmutzwassertank entleeren

Vorgehen

1. Schalten Sie ggf. das Gerät ab.
2. Ziehen Sie den Schmutzwassertank (1) vom Gerät ab.

3. Lösen Sie die Verriegelung (2).
4. Öffnen Sie die Schmutzwassertank-Abdeckung.
5. Leeren Sie das Schmutzwasser aus.
6. Schließen Sie die Schmutzwassertank-Abdeckung wieder.
7. Verriegeln Sie die Verriegelung.
8. Setzen Sie den Schmutzwassertank wieder in das Gerät ein.

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

1. Spülen Sie den Saugschlauch (9) mit klarem Wasser durch.
2. Leeren Sie nach dem Betrieb beide Wassertanks (1, 6).
3. Reinigen Sie die Wassertanks mit einem feuchten Lappen.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Gerät für die Lagerung vorbereiten (Abb. A)

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (7) um die Kabelaufwicklung (15). Drehen Sie die beiden Halter so, dass sie nach außen zeigen.
2. Wickeln Sie den Saugschlauch (9) um das Gerät.

3. Stecken Sie den Handgriff (11) in die Schlauchhalterung (8).

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Entsorgung der Reinigungsmittelflasche

- Produktreste sind unter Beachtung der Abfallrichtlinie 2008/98/EG sowie nationalen und regionalen Vorschriften zu entsorgen. Für dieses Produkt kann keine Abfallschlüssel-Nummer gemäß europäischem Abfallkatalog (AVV) festgelegt werden, da erst der Verwendungszweck durch den Verbraucher eine Zuordnung erlaubt. Die Abfallschlüssel-Nummer ist innerhalb der EU in Absprache mit dem Entsorger festzulegen.
- Nicht kontaminierte Verpackungen können einem Recycling zugeführt werden.
- Nicht reinigungsfähige Verpackungen sind wie der Stoff zu entsorgen.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Ein-/Ausschalter (3) ausgeschaltet	Position des Ein-/Ausschalters (3) überprüfen
	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
	Ein-/Ausschalter (3) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (9) oder Düsen verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Schmutzwassertank (1) voll	Schmutzwassertank entleeren, S. 9

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene

Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Düsen, Saugschlauch) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (IAN 506822_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrft übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden. **Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.

- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com). Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 506822_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service-Center

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 506822_2507

AT Service Österreich

Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 506822_2507

BE Service Belgien

Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 506822_2507

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großstheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: Service-Center, S. 12

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Polster- und Teppichreiniger**

Modell: **SPR 800 A1**

Seriennummer: 000001-343000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
13.02.2026

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Table of Contents

Introduction..... 14
 Proper use..... 14
 Scope of delivery/accessories..... 14
 Overview..... 14
 Description of functions..... 15
 Technical data..... 15

Safety information..... 15
 Meaning of the safety information..... 15
 Pictograms and symbols..... 15
 Safe initial start-up..... 15

Preparation..... 17
 Control elements..... 17
 Fitting the hose holder..... 18
 Fitting and removing attachments..... 18
 Filling with water..... 18

Operation..... 18
 Switching on and off..... 18
 Carpet cleaning..... 18
 Emptying the dirty water tank..... 18

Cleaning, maintenance and storage..... 18
 Cleaning..... 19
 Maintenance..... 19
 Storage..... 19

Disposal/environmental protection..... 19

Troubleshooting..... 20

Service..... 20
 Guarantee..... 20
 Repair service..... 21
 Service Centre..... 21
 Importer..... 21

Spare parts and accessories..... 22

Translation of the original EU declaration of conformity..... 22

Exploded view..... 109

Introduction

Congratulations on purchasing your new upholstery and carpet cleaner (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Cleaning carpets, upholstery, mattresses and textiles.

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

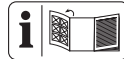
Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Upholstery & Carpet Cleaner
- Dirty water tank:
 - 2×Nozzle
 - Hose holder
 - Screw
 - Carpet and upholstery cleaner (100 ml)
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Dirty water tank
- 2 Lock
- 3 On/Off switch
- 4 Carrying handle
- 5 Fresh water tank lid
- 6 Fresh water tank

- 7 Power cord
- 8 Hose holder
- 9 Suction hose
- 10 Lever
- 11 Handle
- 12 Nozzle, narrow
- 13 Nozzle, wide
- 14 Cleaning agent

(Fig. A)

- 15 Cable winder

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Upholstery & Carpet Cleaner ... SPR 800 A1

Rated voltage <i>U</i>	220-240 V~, 50 Hz
Rated input power <i>P</i>	800 W
Length Power cord	6 m
Protection class	□ II
Protection type	IPX4
Weight (Including accessories)	≈5.0 kg
Suction power	84 Air-Watt
Tank volume (gross)	
- Fresh water	2.5 L
- Dirty water	1.9 L

Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

Meaning of the safety information

⚠ DANGER! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

⚠ WARNING! If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

⚠ CAUTION! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols

Symbols on the device



Protection class II (double insulation)



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

Safe initial start-up

General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This product can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- Observe noise protection rules and other local regulations.

Preparation

- Prior to use, always check the power cord and extension cord for signs of damage or wear and tear. If the cord is damaged during use, it must be disconnected from the supply network immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY.** Do not use the device if the cord is damaged or worn.
- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current device (RCD) of rated residual current no more than 30 mA.
- Connect the appliance to an outlet with a fuse of at least 16 A.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.

Operation

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Never use the tool if there are children or animals nearby.
- The device is not a vacuum cleaner. Do not use the device like a vacuum cleaner to vacuum up dry dirt.
Do not vacuum more liquid than you sprayed.
- Do not use the appliance for vacuuming people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. There is a risk of fire and injury.

- Make sure not to damage the power cord by pulling it over sharp edges, getting it trapped or by pulling on the cord.
- Never use the power cord to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
 - when leaving the device,
 - before changing the accessories,
 - before removing obstructions or loosening blockages,
 - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally, an immediate check is required:
 - Check for loose parts and fasten them
 - Look for damage
 - Please contact the service centre for repairs.

Cleaning, maintenance and storage

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, disconnect the device from the power supply and allow the device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.
- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

Preparation

▲ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

On/Off switch (3)

- Switching on: Press
- Switching off: Press

Fitting the hose holder**Tools and aids required**

- Phillips screwdriver (not included)

Procedure

1. Fix the hose holder (8) to the appliance with the enclosed Phillips screw.

Fitting and removing attachments**Attachments provided**

- **Nozzle, wide** (13): For larger surfaces such as carpets.
- **Nozzle, narrow** (12): For hard-to-reach areas and stubborn stains.

Fitting an attachment

1. Fit the attachment (12, 13) onto the handle (11). The attachment clicks into place.

Removing an attachment

1. Press and hold the release on the attachment (12, 13).
2. Pull the attachment off the handle (11).

Filling with water**Notes**

- Do not fill with water at a temperature above 40 °C.

Procedure

1. Pull the fresh water tank (6) upwards to remove it from the appliance.
2. Fold up the fresh water tank lid (5).
3. Fill with water up to the desired filling volume. To do this, use the markings on the back of the fresh water tank.
4. Close the fresh water tank lid (5).
5. Put the fresh water tank back into the appliance.

Operation**Switching on and off****Notes**

- Make sure that the net voltage matches the voltage rating indicated on the tool's type plate.

Switching on

1. Connect the machine to the power supply. Cable winder (15) with quick-release function: Screw both holders so that they face inwards. This allows you to easily remove the power cord (7).

2. Press the on/off switch (3)

Switching off

1. Press the on/off switch (3)
2. Pull the device plug out of the wall outlet if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Carpet cleaning**Notes**

- Before using the appliance: Vacuum the area to be cleaned thoroughly.
- Add some cleaning agent (6) to the fresh water tank (14) in case of excessive dirt or stains.
- Before treatment, test the colour fastness and moisture resistance of the surface in an inconspicuous place.

Procedure

1. *Filling with water*, p. 18
2. Press the lever (10) to activate the spray function.
3. Pull (do not push!) the nozzle (12, 13) in rows over the carpet/upholstery. Overlap the rows a bit to ensure thorough cleaning.
4. Keep an eye on the dirty water tank (1). Empty the waste water tank as soon as the **Max Fill** mark is exceeded.
5. Empty the dirty water tank (1) immediately after operation, as it is not designed to store liquids (*Emptying the dirty water tank*, p. 18).

Emptying the dirty water tank**Procedure**

1. If necessary, switch off the appliance.
2. Remove the dirty water tank (1) from the appliance.
3. Release the lock (2).
4. Open the dirty water tank lid.
5. Empty out the dirty water.
6. Close the dirty water tank lid again.
7. Lock the lock.
8. Put the dirty water tank back into the appliance.

Cleaning, maintenance and storage

⚠ WARNING! Electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not clean the device under running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

1. Rinse the suction hose (9) with clear water.
2. Empty both water tanks (1, 6) after operation.
3. Clean the water tanks with a damp cloth.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Preparing the appliance for storage (Fig. A)

1. Wind the power cord (7) around the cable winder (15). Screw both holders so that they face outwards.
2. Wind the suction hose (9) around the device.
3. Insert the handle (11) into the hose holder (8).

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Cleaning agent bottle disposal

- Product residues must be disposed of in compliance with the Waste Directive 2008/98/EC as well as national and regional requirements. For this product, no disposal code in accordance with the European Waste Catalogue (AVV) can be identified, as the use and therefore the code is determined by the consumer. Within the EU, the disposal code must be determined in consultation with the disposal contractor.
- Non-contaminated packaging can be recycled.
- Packaging that cannot be cleaned must be disposed of in the same way as the material.

Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

Problem	Possible cause	Error correction
Device does not start	On/Off switch (3) turned off	Check the position of the on/off switch (3)
	No mains power supply	Check the socket, mains connection cable, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary.
	On/Off switch (3) is broken	Contact the service centre.
	Worn out carbon brushes	
	Defective motor	
Weak or no suction power/throughput	Suction hose (9) or nozzles blocked	Removing obstructions and blockages
	Dirty water tank (1) full	<i>Emptying the dirty water tank, p. 18</i>

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Nozzles, Suction hose) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 506822_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.

- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or by **e-mail**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent post-age paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.
Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.



You can download these and many other manuals, product videos and installation software from www.lidl-service.com. This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com). Enter the article number (IAN) 506822_2507 to open your user manual.

Service Centre

GB Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 506822_2507

MT Service Malta
Tel.: 800 62230
E-mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 506822_2507

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from www.grizzlytools.shop. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: Service Centre, p. 21

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Upholstery & Carpet Cleaner**

Model: **SPR 800 A1**

Serial number: 000001-343000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
13.02.2026

Christian Frank
Authorised representative of documentation

Sommaire

Introduction.....	23
Utilisation conforme.....	23
Matériel livré/Accessoires.....	23
Aperçu.....	24
Description fonctionnelle.....	24
Caractéristiques techniques.....	24
Consignes de sécurité.....	24
Signification des consignes de sécurité.....	24
Pictogrammes et symboles.....	24
Mise en service en toute sécurité.....	24
Préparation.....	27
Éléments de commande.....	27
Monter le support de flexible.....	27
Monter et démonter les embouts.....	27
Remplir d'eau.....	27
Fonctionnement.....	28
Mise en marche et arrêt.....	28
Aspiration avec injection-extraction.....	28
Vider le réservoir d'eau sale.....	28
Nettoyage, entretien et stockage.....	28
Nettoyage.....	28
Maintenance.....	28
Stockage.....	28
Recyclage/protection de l'environnement.....	29
Dépannage.....	30
Service.....	30
Garantie.....	30
Garantie (France).....	31
Service de réparation.....	32
Service-Center.....	33
Importateur.....	33
Pièces de rechange et accessoires.....	34
Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....	34
Vue éclatée.....	109

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel nettoyeur pour tissus d'ameublement et tapis (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.

Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné aux utilisations suivantes :

- Nettoyage de tapis, moquettes, tissus d'ameublement, matelas et textiles.

L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément précisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

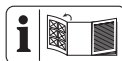
Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement
- Réservoir d'eau sale:
 - 2×Buse
 - Support de flexible
 - Vis
 - Nettoyeur pour tapis et meubles rembourrés (100 ml)
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Réservoir d'eau sale
- 2 Verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée de transport
- 5 Couvercle du réservoir d'eau propre
- 6 Réservoir d'eau propre
- 7 Câble d'alimentation
- 8 Support de flexible
- 9 Flexible d'aspiration
- 10 Levier
- 11 Poignée
- 12 Buse, étroite
- 13 Buse, large
- 14 Produit de nettoyage

(Fig. A)

- 15 Enroulement de câble

Description fonctionnelle

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement	SPR 800 A1
Tension assignée <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée <i>P</i>	800 W
Longueur Câble d'alimentation	6 m
Classe de protection	▣ II
Type de protection	IPX4
Poids (accessoires inclus)	≈5,0 kg
Puissance d'aspiration	84 Air-Watt
Contenance du réservoir (brut)	
– Eau propre	2,5 L
– Eau sale	1,9 L

Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

Signification des consignes de sécurité

⚠ DANGER ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

⚠ PRUDENCE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

Pictogrammes et symboles

Pictogrammes sur l'appareil



Classe de protection II (double isolation)



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Mise en service en toute sécurité

Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou que quelqu'un leur ait appris à uti-

liser le produit en toute sécurité et qu'ils en comprennent les dangers.

Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- Respectez la protection sonore et les directives locales.

Préparation

- Vérifiez toujours avant l'utilisation si le cordon et la rallonge électrique présentent des signes de détérioration ou de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, il faut immédiatement le débrancher du secteur, **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU**. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Veillez à ce que la tension et la fréquence du réseau soient

conformes aux indications sur la plaque signalétique.

- Raccordez l'appareil uniquement à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) avec un courant de résiduel nominal inférieur à 30 mA.
- Branchez l'appareil à une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 16 A.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.

Fonctionnement

- Soyez attentif et faites attention à ce que vous faites ; commencez le travail avec l'appareil raisonnablement. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- L'appareil n'est pas un aspirateur. N'utilisez pas l'appareil

comme un aspirateur pour aspirer de la saleté sèche.

N'aspirez pas une quantité de liquide supérieure à celle que vous avez pulvérisée.

- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le flexible d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- Pendant le travail, les suceurs et le tube d'aspiration ne doivent pas se trouver à hauteur de la tête. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie les cendres chaudes, l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation en le faisant passer sur des bords tranchants, en le coinçant ou en tirant dessus.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour tirer l'appareil. Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsque l'entraînement fonctionne.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet
 - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
 - avant de remplacer des accessoires,
 - avant de retirer des blocages ou obstructions,
 - avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.
- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut le vérifier immédiatement :
 - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les
 - recherchez des détériorations
 - Pour les réparations, adressez-vous au Centre de SAV.

Nettoyage, entretien et stockage

- Laissez refroidir le moteur avant de stocker l'appareil pour une période prolongée.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-vous toujours à notre Centre de SAV.
- Coupez l'entraînement, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

Préparation

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la

fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

Interrupteur Marche/Arrêt (3)

- Mise en marche : Appuyer
- Arrêt : Appuyer

Monter le support de flexible

Outils et moyens auxiliaires nécessaires

- Tournevis cruciforme (non fourni)

Procédure

1. Fixez le support de flexible (8) sur l'appareil à l'aide de la vis cruciforme fournie.

Monter et démonter les embouts

Embouts fournis

- **Buse, large** (13) : Pour des surfaces plus grandes, comme des tapis.
- **Buse, étroite** (12) : Pour les endroits difficiles d'accès et les taches tenaces.

Monter l'embout

1. Enfichez l'embout (12, 13) sur la poignée (11). L'embout s'enclenche.

Démonter l'embout

1. Appuyez sur le déverrouillage de l'embout (12, 13) et maintenez-le enfoncé.
2. Tirez l'embout de la poignée (11).

Remplir d'eau

Remarques

- Ne versez pas d'eau ayant une température supérieure à 40 °C.

Procédure

1. Retirez le réservoir d'eau propre (6) de l'appareil en le tirant vers le haut.
2. Relevez le couvercle du réservoir d'eau propre (5).
3. Versez de l'eau jusqu'au volume de remplissage souhaité.
Pour ce faire, utilisez les repères situés au dos du réservoir d'eau propre.
4. Fermez le couvercle du réservoir d'eau propre (5).
5. Insérez à nouveau le réservoir d'eau propre dans l'appareil.

Fonctionnement

Mise en marche et arrêt

Remarques

- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Mise en marche

1. Branchez l'appareil au secteur.
Enroulement de câble (15) avec fonction Quick-Release : Tournez les deux supports de sorte qu'ils soient orientés vers l'intérieur. Cela vous permet de retirer facilement le cordon d'alimentation (7).
2. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (3)

Arrêt

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (3)
2. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

Aspiration avec injection-extraction

Remarques

- Avant d'utiliser l'appareil : aspirez soigneusement la surface à nettoyer.
- En présence d'encrassement important ou de taches, ajoutez un peu de produit de nettoyage (14) dans le réservoir d'eau propre (6).
- Avant le traitement, tester à un endroit peu visible la tenue des couleurs et la résistance à l'humidité de la surface.

Procédure

1. Remplir d'eau, p. 27
2. Poussez la gâchette (10) pour activer la fonction de pulvérisation.
3. Tirez (ne pas appuyer !) la buse (12, 13) sur la moquette/le tissu d'ameublement en traçant des bandes.
Faites chevaucher légèrement les bandes afin de garantir un nettoyage en profondeur.
4. Surveillez le réservoir d'eau (1). Videz le réservoir d'eau sale dès que le repère **Max Fill** est dépassé.
5. Videz le réservoir d'eau sale (1) immédiatement après l'utilisation, car il n'est pas conçu pour stocker les liquides (Vider le réservoir d'eau sale, p. 28).

Vider le réservoir d'eau sale

Procédure

1. Éteignez l'appareil si nécessaire.
2. Retirez le réservoir d'eau sale (1) de l'appareil.
3. Desserrez le verrouillage (2).
4. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau sale.
5. Videz l'eau sale.
6. Refermez le couvercle du réservoir d'eau sale.
7. Verrouillez le verrouillage.
8. Insérez à nouveau le réservoir d'eau sale dans l'appareil.

Nettoyage, entretien et stockage

⚠ AVERTISSEMENT ! Électrocution ! Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche d'alimentation de la prise de courant. Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

1. Rincez le flexible d'aspiration (9) à l'eau claire.
2. Après l'utilisation, videz les deux réservoirs d'eau (1, 6).
3. Nettoyez les réservoirs d'eau avec un chiffon humide.

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

Préparer l'appareil pour le stockage (Fig. A)

1. Enroulez le cordon d'alimentation (7) autour de l'enroulement de câble (15). Tournez les deux supports de sorte qu'ils soient orientés vers l'extérieur.

- Enroulez le flexible d'aspiration (9) autour de l'appareil.
- Emboîtez la poignée (11) dans le support de flexible (8).

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,

- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Recyclage du flacon de produit nettoyant

- Les résidus de produit doivent être recyclés en respectant la directive déchets 2008/98/CE ainsi que les prescriptions nationales et régionales. Il n'est pas possible de fixer de numéro de code déchet pour ce produit conformément au catalogue de déchets européen (AVV) vu que l'attribution d'un code présuppose de connaître le but d'utilisation par un consommateur. Sur le territoire de l'UE, le numéro de code déchet doit être défini en concertation avec l'entité gestionnaire des déchets.
- Les emballages non contaminés peuvent entrer en filière de recyclage.
- Les emballages impossibles à nettoyer doivent être recyclés comme la substance.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Dépannage

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	Interrupteur Marche/Arrêt (3) coupé	Vérifier la position de l'interrupteur Marche/Arrêt (3)
	Absence de tension de réseau	Contrôler la prise de courant, le câble d'alimentation, la fiche d'alimentation, le fusible, et le cas échéant, faire réparer par un électricien.
	Interrupteur Marche/Arrêt (3) défectueux	Adressez-vous au Centre de SAV.
	Balais de carbone usés	
Défaut du moteur		
Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante	Flexible d'aspiration (9) ou suceurs obstrués	Supprimer les obstructions et blocages
	Réservoir d'eau sale (1) plein	Vider le réservoir d'eau sale, p. 28

Service

Garantie

Chère cliente, cher client,
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Suceurs, Flexible d'aspiration) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle

en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 506822_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client,
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale sus-crite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

– Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

– Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation

– L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Suceurs, Flexible d'aspiration) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 506822_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.
Remarque : Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.



Vous pouvez télécharger ces manuels et bien d'autres, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation à partir de www.lidl-service.com. Ce code QR vous conduira directement à la page de service de Lidl (www.lidl-service.com). Entrez le numéro d'article (IAN) 506822_2507 pour ouvrir votre manuel.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-mail: grizzly@lidl.fr
IAN 506822_2507

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 506822_2507

Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop.

En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : Service-Center, p. 33

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Nettoyeur de tapis et tissus d'ameublement**

Modèle: **SPR 800 A1**

Número de serie: 000001 - 343000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
13.02.2026

Christian Frank
Mandataire de documentation

Inhoudsopgave

Inleiding.....	35
Reglementair gebruik.....	35
Inhoud van het pakket/accessoires.....	35
Overzicht.....	36
Functiebeschrijving.....	36
Technische gegevens.....	36
Veiligheidsaanwijzingen.....	36
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	36
Pictogrammen en symbolen.....	36
Veilige inbedrijfstelling.....	36
Vorbereiding.....	39
Bedieningselementen.....	39
Slanghouder monteren.....	39
Opzetstukken monteren en demonteren.....	39
Water ingieten.....	39
Bedrijf.....	39
In- en uitschakelen.....	39
Waszuigen.....	40
Vuilwaterreservoir legen.....	40
Reiniging, onderhoud en opslag.....	40
Reiniging.....	40
Onderhoud.....	40
Opslag.....	40
Afvoeren/milieubescherming.....	40
Probleemopsporing.....	41
Service.....	41
Garantie.....	41
Reparatie-service.....	42
Service-Center.....	42
Importeur.....	42
Reserveonderdelen en toebehoren.....	43
Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring.....	43
Explosietekening.....	109

Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe meubel- en tapijtreiniger (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.

Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen waterresten op of in het apparaat of in slan-

gen kunnen achterblijven. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor volgende gebruiken:

- Reinigen van tapijten, bekleding, matrassen en textiel.

Het opzuigen van brandbare, ontplofbare of andere voor de gezondheid schadelijke producten, is verboden.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

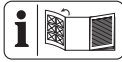
Inhoud van het pakket/ accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voor het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Meubel- en tapijtreiniger
- Vuilwatertank:
 - 2xSpuitmond
 - Slanghouder
 - Schroef
 - Tapijt- en meubelreiniger (100 ml)
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitvouwpagina vooraan.

- 1 Vuilwaterreservoir
- 2 Vergrendeling
- 3 Aan-/uitknop
- 4 Draaggreep
- 5 Verswaterreservoirdeksel
- 6 Verswaterreservoir
- 7 Netsnoer
- 8 Slanghouder
- 9 Zuigslang
- 10 Hendel
- 11 Handgreep
- 12 Sproeimond, smal
- 13 Sproeimond, breed
- 14 Reinigingsmiddelen

(Fig. A)

- 15 Kabelopwikkeling

Functiebeschrijving

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Technische gegevens

Meubel- en tapijtreiniger	SPR 800 A1
Nominale spanning <i>U</i>	220-240 V~, 50 Hz
Nominaal ingangsvermogen <i>P</i>	800 W
Lengte Netsnoer	6 m
Veiligheidsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht (inclusief toebehoren)	≈5,0 kg
Zuigvermogen	84 Air-Watt
Tankvolume (bruto)	
- Vers water	2,5 L
- Vuil water	1,9 L

Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamenlijk letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamenlijk letsel of de dood.

⚠ VOORZICHTIG! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamenlijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

Pictogrammen en symbolen

Pictogrammen op het apparaat



Veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Veilige inbedrijfstelling

Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.
- Het apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.

- We wijzen u erop dat de gebruiker zelf aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke situaties ten opzichte van derden en hun eigendom.
- Houd rekening met de geluidshinder en de lokale voorschriften.

Vorbereitung

- Controleer voor gebruik altijd de aansluit- en verlengkabels op tekenen van beschadiging of veroudering. Als de kabel tijdens gebruik beschadigd raakt, moet deze onmiddellijk worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet; **RAAK DE LIJN NIET AAN VOORDAT HIJ IS LOSGEKOPPELD VAN HET NET.** Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Controleer of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met

een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.

- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.
- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst na-verkoop of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.

Bedrijf

- Wees oplettend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer kinderen of dieren in de buurt zijn.
- Het apparaat is geen stofzuiger. Gebruik het apparaat niet als een stofzuiger om droog vuil op te zuigen. Zuig niet meer vloeistof op dan u hebt gespoten.
- Gebruik het apparaat nooit op mensen en dieren.

- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofdhoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddelen, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door het over scherpe randen te trekken, het in te klemmen of door aan het snoer te trekken.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Transporteer het apparaat nooit wanneer de aandrijving nog draait.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen
- telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
- voor u accessoires vervangt,
- voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppingen verhelpt,
- voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.
- Als het apparaat abnormaal begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist:
 - controleer het op losse delen en maak deze weer vast
 - zoek naar beschadigingen
 - Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum.

Reiniging, onderhoud en opslag

- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat voor langere tijd uitschakelt.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.

- Het apparaat mag alleen worden opengemaakt door een daartoe bevoegde electricien. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.
- Koppel de aandrijving los, koppel het apparaat los van de stroomvoorziening en laat het apparaat afkoelen als het apparaat stilgezet is voor reiniging, instelling, opslag of vervanging van een toebehooren.
- Ga voorzichtig om met het apparaat en houd het schoon.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.

Vorbereitung

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

Aan-/uitknop (3)

- Inschakelen: Drukken
- Uitschakelen: Drukken

Slanghouder monteren

Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen

- Kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd)

Procedure

1. Bevestig de slanghouder (8) aan het apparaat met de meegeleverde kruiskopschroef.

Opzetstukken monteren en demonteren

Meegeleverde opzetstukken

- **Mondstuk, breed** (13): Voor grotere oppervlakken zoals tapijten.
- **Mondstuk, smal** (12): Voor moeilijk bereikbare plaatsen en hardnekkige vlekken.

Opzetstuk monteren

1. Bevestig het opzetstuk (12, 13) op de handgreep (11).
Het opzetstuk klikt vast.

Opzetstuk demonteren

1. Houd de ontgrendeling op het opzetstuk (13, 12) ingedrukt.
2. Trek het opzetstuk van de handgreep (11).

Water ingieten

Instructies

- Vul geen water bij met een temperatuur boven 40 °C.

Procedure

1. Trek het verswaterreservoir (6) omhoog van het apparaat.
2. Klap het verswaterreservoirdeksel (5) naar omhoog.
3. Vul met water tot het gewenste vulvolume.
Gebruik hiervoor de markeringen op de achterkant van het verswaterreservoir.
4. Sluit het verswaterreservoirdeksel (5).
5. Plaats het verswaterreservoirdeksel weer in het apparaat.

Bedrijf

In- en uitschakelen

Instructies

- Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.

Inschakelen

1. Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
Kabelopwikkeling (15) met Quick-Release-functie: Draai de beide houders zo dat ze naar binnen wijzen. Zo kunt u het netsnoer (7) gemakkelijk verwijderen.
2. Druk op de aan-/uitknop (3).

Uitschakelen

1. Druk op de aan-/uitknop (3).

- Haal de stekker van het apparaat uit het stop-contact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

Waszuigen

Instructies

- Voordat u de apparaat: zuig het te reinigen oppervlak grondig schoon.
- Voeg bij hardnekkig vuil of vlekken een beetje reinigingsmiddel (14) toe aan het verswaterreservoir (6).
- Controleer voor de behandeling de kleurechtheid en vochtbestendigheid van het oppervlak op een onopvallende plaats.

Procedure

- Water ingieten, Pag. 39
- Druk op de hendel (10) om de sproefunctie in te schakelen.
- Trek (niet duwen!) het mondstuk (12, 13) in banen over het tapijt/de bekleding.
Laat de banen enigszins overlappen, om een grondige reiniging te garanderen.
- Kijk uit voor het vuilwaterreservoir (1). Leeg het vuilwaterreservoir zodra het niveau van de markering **Max Fill** wordt overschreden.
- Maak het vuilwaterreservoir (1) meteen na het bedrijf leeg, omdat dit niet geconstrueerd is om vloeistoffen in te bewaren (*Vuilwaterreservoir legen*, Pag. 40).

Vuilwaterreservoir legen

Procedure

- Schakel indien nodig het apparaat uit.
- Los de vergrendeling (2).
- Trek het vuilwaterreservoir (1) van het apparaat.
- Open het vuilwaterreservoirdeksel.
- Giet het vuil water eruit.
- Sluit het vuilwaterreservoirdeksel.
- Vergrendel de vergrendeling.
- Plaats het verswaterreservoir weer in het apparaat.

Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ WAARSCHUWING! Elektrische schok! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren

door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Reinig het apparaat niet onder stromend water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

- Spoel de zuigslang (9) door met schoon water.
- Leeg na het bedrijf beide waterreservoirs (1, 6).
- Reinig het waterreservoir met een vochtige doek.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschut tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

Apparaat gereedmaken voor opslag (Fig. A)

- Wikkel het netsnoer (7) rond de kabelopwikkeling (15). Draai de beide houders zo dat ze naar buiten wijzen.
- Wikkel de zuigslang (9) om het apparaat.
- Steek de handgreep (11) in de slanghouder (8).

Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.



Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Afvoer van de reinigingsmiddelfles

- Productresten moeten worden verwijderd in overeenstemming met de Afvalrichtlijn 2008/98/EG en de nationale en regionale regelgeving. Voor

dit product kan geen afvalcodenummer overeenkomstig de Europese afvalcatalogus (AVV) worden vastgesteld, aangezien alleen het beoogde gebruik door de consument een toewijzing mogelijk maakt. Het codenummer van de afvalstof moet binnen de EU in overleg met de afvalverwijderaar worden vastgesteld.

- Niet-verontreinigde verpakkingen kunnen worden gerecycleerd.
- Verpakkingen die niet kunnen worden gereinigd, moeten op dezelfde manier worden verwijderd als de stof.

Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Fouterstel
Apparaat start niet	Aan-uitschakelaar (3) uitgeschakeld	Controleer de positie van de aan-/uitknop (3)
	Spanning ontbreekt	Stopcontact, netsnoer, stekker en zekering controleren, evt. reparatie door elektricien.
	Aan-/uitschakelaar (3) defect	Neem contact op met het servicecentrum.
	Koolborstels versleten	
Motor defect		
Weinig of falende zuigvermogen	Zuigslang (9) of mondstukken verstopt	Verstopingen en blokkeringen opheffen
	Vuilwaterreservoir (1) vol	Vuilwaterreservoir legen, Pag. 40

Service

Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garatieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en

een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonder-

delen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen (bijv. Mondstukken, Zuigslang) of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 506822_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtovervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzond het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.

Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.

Opmerking: stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.

- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, expressepost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.



U kunt deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden op www.lidl-service.com. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar de Lidl servicepagina (www.lidl-service.com). U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 506822_2507 in te voeren.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0800 0249630
E-mail: grizzly@lidl.nl
IAN 506822_2507

BE **Service België**
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 506822_2507

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via www.grizzlytools.shop. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 42*

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Meubel- en tapijtreiniger**

Model: **SPR 800 A1**

Serienummer: 000001-343000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
13.02.2026

Christian Frank
Documentatie gemachtigde

Índice de contenido

Introducción.....	44
Uso previsto.....	44
Volumen de suministro/accesorios.....	44
Vista general.....	44
Descripción del funcionamiento.....	45
Datos técnicos.....	45
Indicaciones de seguridad.....	45
Significado de las indicaciones de seguridad.....	45
Gráficos y símbolos.....	45
Puesta en funcionamiento.....	45
Preparación.....	48
Elementos de control.....	48
Montar el soporte para manguera.....	48
Montar y desmontar accesorios.....	48
Rellenar con agua.....	48
Funcionamiento.....	48
Encendido y apagado.....	48
Aspiración con lavado.....	49
Vaciar el depósito de agua sucia.....	49
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	49
Limpieza.....	49
Mantenimiento.....	49
Almacenamiento.....	49
Eliminación/protección del medio ambiente.....	49
Localización de averías.....	50
Servicio.....	50
Garantía.....	50
Servicio de reparación.....	51
Service-Center.....	51
Importador.....	52
Piezas de repuesto y accesorios.....	52
Traducción de la declaración UE de conformidad.....	52
Vista explosionada.....	109

Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva limpiador de tapicerías y alfombras (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Limpieza de alfombras, tapicerías, colchones y textiles.

No debe aspirar sustancias inflamables, explosivas o nocivas para la salud.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

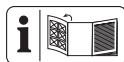
Volumen de suministro/accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Desee el material de embalaje según corresponda.

- Limpiador de tapicerías y alfombras
- Depósito de agua sucia:
 - 2×Boquilla
 - Soporte para manguera
 - Tornillo
 - Limpiador de alfombras y tapicerías (100 ml)
- Traducción del manual original

Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Depósito de agua sucia
- 2 Bloqueo
- 3 Interruptor de encendido/apagado
- 4 Asa de transporte
- 5 Tapa del depósito de agua limpia
- 6 Depósito de agua limpia
- 7 Cable de conexión eléctrica
- 8 Soporte para manguera
- 9 Manguera de aspiración
- 10 Palanca
- 11 Empuñadura
- 12 Boquilla, Estrecha
- 13 Boquilla, Ancha
- 14 Producto de limpieza

(Fig. A)

- 15 Enrollador de cable

Descripción del funcionamiento

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Limpiador de tapicerías y alfombras

.....	SPR 800 A1
Tensión nominal U	220-240 V~, 50 Hz
Potencia nominal de entrada P	800 W
Longitud Cable de conexión eléctrica	6 m
Clase de protección	□ II
Tipo de protección	IPX4
Peso (incluidos los accesorios)	≈5,0 kg
Potencia de aspiración	84 Air-Watt
Volumen del depósito (bruto)	
- Agua limpia	2,5 L
- Agua sucia	1,9 L

Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

Significado de las indicaciones de seguridad

⚠ ¡PELIGRO! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un acci-

dente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.
¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

Gráficos y símbolos

Símbolos gráficos sobre el aparato



Clase de protección II (doble aislamiento)



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Puesta en funcionamiento

Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.
- Este producto puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los menores no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser

realizados por menores sin estar supervisados.

- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Cumpla con las restricciones para emisión de ruidos y las normas locales.

Preparación

- Antes de su utilización, revise siempre que el cable de conexión y el alargador no presenten síntomas de daños o envejecimiento. Si se daña el cable durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red de alimentación, **NO TOQUE EL CABLE HASTA QUE NO LO HAYA DESCONECTADO DE LA RED.** No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.

- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.

Funcionamiento

- Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con el aparato. No utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
- Nunca utilice el aparato si hay niños o animales cerca.
- Este aparato no es una aspiradora. No utilice el aparato como una aspiradora para aspirar suciedad seca. No absorba más líquido del que haya pulverizado.
- Las personas y los animales no deben ser succionados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración y las bo-

quillas hacia usted o hacia otras personas, especialmente hacia los ojos o los oídos. Existe peligro de lesiones.

- Durante los trabajos, evite que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.
- No aspire sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o peligrosas. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- Asegúrese de que el cable de conexión eléctrica no se dañe al tirar de él por bordes afilados, al atascarse o tirar de él.
- No utilice el cable de conexión eléctrica para sacar la clavija de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable de conexión eléctrica, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- No transporte nunca el aparato con el accionamiento en marcha.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se

hayan detenido completamente

- cada vez que deje el aparato;;
- antes de cambiar accesorios;;
- antes de retirar bloqueos u obstrucciones;;
- antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato..
- Si el aparato comienza a vibrar muy fuerte, más de lo normal, revíselo inmediatamente:
 - compruebe si hay piezas sueltas y fíjelas;
 - observe si presenta algún desperfecto;
 - Para reparaciones, diríjase al centro de servicio.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato durante un periodo prolongado.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- La apertura del aparato ha de ser realizada por un electricista especializado y autorizado. En caso de reparación, diríjase siempre a nuestro centro de servicio.
- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, apague el accionamiento, desconecte el aparato de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe.
- Utilice el aparato con cuidado y manténgalo limpio.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

Preparación

⚠ ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

Interruptor de encendido/apagado (3)

- Encender: Presionar
- Apagar: Presionar

Montar el soporte para manguera

Herramientas necesarias y medios auxiliares

- Destornillador para tornillos de estrella (no incluido)

Procedimiento

1. Fije el soporte para manguera (8) con el tornillo de cabeza ranurada en cruz incluido en el aparato.

Montar y desmontar accesorios

Accesorios suministrados

- **Boquilla, Ancha** (13): Para superficies más grandes como alfombras.
- **Boquilla, Estrecha** (12): Para puntos de difícil acceso y manchas persistentes.

Montar el accesorio

1. Inserte el accesorio (12, 13) en el mango (11). El accesorio encaja.

Desmontar el accesorio

1. Mantenga pulsado el desbloqueo del accesorio (12, 13).
2. Retire el accesorio del mango (11).

Rellenar con agua

Indicaciones

- No añada agua con una temperatura superior a 40 °C.

Procedimiento

1. Retire del aparato el depósito de agua limpia (6) tirando de él hacia arriba.
2. Abra la tapa del depósito de agua limpia (5).
3. Llene agua hasta el volumen deseado.
Utilice las marcas de la parte posterior del depósito de agua.
4. Cierre la tapa del depósito de agua limpia (5).
5. Introduzca de nuevo el depósito de agua limpia en el aparato.

Funcionamiento

Encendido y apagado

Indicaciones

- Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.

Encender

1. Conecte el aparato a la red eléctrica.
Enrollador de cable (15) con función de cierre rápido: Gira los dos soportes para que apunten hacia dentro. De este modo, puede retirar fácilmente el cable de conexión eléctrica (7).
2. Presione el interruptor de encendido/apagado (3)

Apagar

1. Presione el interruptor de encendido/apagado (3)
2. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

Aspiración con lavado

Indicaciones

- Antes de utilizar el limpiador de alfombras: aspire a fondo la superficie que vaya a limpiar.
- Añada un poco de detergente (14) al depósito de agua limpia (6) si hay mucha suciedad o manchas.
- Antes del tratamiento, compruebe la solidez del color y la resistencia a la humedad de la superficie en una zona poco visible.

Procedimiento

1. Rellenar con agua, p. 48
2. Presione la palanca (10) para activar la función de pulverización.
3. Pase (¡sin ejercer presión!) la boquilla (12, 13) por tramos sobre la moqueta/la tapicería. Deje que los tramos se superpongan ligeramente para asegurar una limpieza a fondo.
4. Observe el depósito de agua sucia (1). Vacíe el depósito de agua sucia en cuanto se supere la marca **Max Fill**.
5. Vacíe el depósito de agua sucia (1) inmediatamente después de aspirar ya que este no está diseñado para almacenar líquidos (*Vaciar el depósito de agua sucia, p. 49*).

Vaciar el depósito de agua sucia

Procedimiento

1. Apague el aparato si es necesario.
2. Retire el depósito de agua sucia (1) del aparato.
3. Afloje el bloqueo (2).
4. Abra la cubierta del depósito de agua sucia.
5. Vacíe el agua sucia.
6. Cierre de nuevo la cubierta del depósito de agua sucia.
7. Aplique el bloqueo.
8. Coloque de nuevo el depósito de agua sucia en el aparato.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Descarga eléctrica! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

1. Enjuague la manguera de aspiración (9) con agua limpia.
2. Después del funcionamiento, apague ambos depósitos de agua (1, 6).
3. Limpie el depósito de agua con un paño húmedo.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

Preparar el aparato para el almacenamiento (Fig. A)

1. Enrolle el cable de corriente (7) alrededor del enrollador de cable (15). Gira los dos soportes para que apunten hacia fuera.
2. Enrolle la manguera de aspiración (9) alrededor del aparato.
3. Inserte la empuñadura (11) en el soporte de la manguera (8).

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se

garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Eliminación de la botella de detergente

- Los residuos del producto deben eliminarse de acuerdo con la Directiva de Residuos 2008/98/

CE y las normativas nacionales y regionales. Para este producto no se puede definir un número de código de residuo según la Lista europea de residuos (LER), ya que solo el uso previsto por el consumidor permite una asignación. El número de código de los residuos debe determinarse en la UE en consulta con la empresa de eliminación.

- Los envases no contaminados pueden ser reciclados.
- Los envases que no puedan limpiarse deben eliminarse de la misma manera que la sustancia.

Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El aparato no arranca	Interruptor encendido/apagado (3) desconectado	Comprobar la posición del interruptor de encendido/apagado (3)
	Falta tensión de alimentación	Compruebe la toma de corriente, el cable de red, el enchufe de conexión, el fusible y, si es necesario, hágalos reparar por parte de un electricista cualificado.
	Interruptor de encendido/apagado (3) defectuoso	Diríjase al centro de servicio.
	Cepillos de carbón desgastados	
	Motor defectuoso	
Potencia de aspiración baja o inexistente	La manguera de aspiración (9) o las boquillas están obstruidas	Eliminar obstrucciones y bloquesos
	Depósito de agua sucia (1) lleno	Vaciar el depósito de agua sucia, p. 49

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted.

Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Trans-

currido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Boquillas, Manguera de aspiración) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 506822_2507) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** o por **correo electrónico**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comuni-

cado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

Nota: Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.

- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.



En www.lidl-service.com puede descargar este y otros manuales, videos de producto y software de instalación. Con este código QR accederá directamente a la página de servicio de Lidl (www.lidl-service.com). Introduciendo el número de artículo (IAN) 506822_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

Service-Center



Servicio España
Tel.: 900 984 989
E-mail: grizzly@lidl.es
IAN 506822_2507

Importador


Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 ALEMANIA
 www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools.shop. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center, p. 51*

Traducción de la declaración UE de conformidad

<p>Producto: Limpiador de tapicerías y alfombras</p> <p>Modelo: SPR 800 A1</p> <p>Número de serie: 000001 - 343000</p> <p>El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:</p> <p style="text-align: center;">2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863</p> <p>El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.</p> <p>Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:</p> <p style="text-align: center;">EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 EN IEC 63000:2018</p> <p>La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;">  <p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Str. 20 63762 Großostheim ALEMANIA 13.02.2026</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  Christian Frank Representante autorizado para la documentación </div> </div>

Indice

Introduzione.....	53
Usò conforme.....	53
Materiale in dotazione/accessori.....	53
Panoramica.....	53
Descrizione del funzionamento.....	54
Dati tecnici.....	54
Avvertenze di sicurezza.....	54
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	54
Pittogrammi e simboli.....	54
Messa in funzione sicura.....	54
Preparazione.....	57
Elementi di comando.....	57
Montare il portatubo.....	57
Montare e smontare gli accessori.....	57
Rabbonciare l'acqua.....	57
Funzionamento.....	57
Accensione e spegnimento.....	57
Aspirapolvere lavapavimenti.....	58
Svuotare il contenitore dell'acqua sporca.....	58
Pulizia, manutenzione e conservazione.....	58
Pulizia.....	58
Manutenzione.....	58
Conservazione.....	58
Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....	58
Ricerca degli errori.....	59
Assistenza.....	59
Garanzia.....	59
Servizio di riparazione.....	60
Service-Center.....	60
Importatore.....	61
Ricambi e accessori.....	61
Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....	61
Vista esplosa.....	109

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo tappezzeria e il vostro nuovo pulitore per tappeti (di seguito apparecchio o elettrotensile).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Pulizia di moquette, cuscini, materassi e tessuti. L'aspirazione di sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata. Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria
- Contenitore dell'acqua sporca:
 - 2xUgello
 - Porta tubo flessibile
 - Vite
 - Pulitrice per tappezzeria e imbottiture (100 ml)
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Contenitore dell'acqua sporca
- 2 Dispositivo di blocco
- 3 Interruttore di accensione/spengimento
- 4 Manico
- 5 Coperchio della tanica dell'acqua pulita
- 6 Tanica dell'acqua pulita
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Porta tubo flessibile
- 9 Tubo di aspirazione flessibile
- 10 Leva
- 11 Impugnatura
- 12 Ugello, sottile
- 13 Ugello, largo
- 14 Detergente

(Fig. A)

- 15 Avvolgimento del cavo

Descrizione del funzionamento

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Dati tecnici

Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria SPR 800 A1

- Tensione nominale *U* 220-240 V~, 50 Hz
- Potenza nominale di ingresso *P* 800 W
- Lunghezza Cavo di alimentazione 6 m
- Classe di protezione II
- Grado di protezione IPX4
- Peso (accessori inclusi) ≈5,0 kg
- Capacità di aspirazione 84 Air-Watt
- Volume della tanica (lordo)
 - Acqua pulita 2,5 L
 - Acqua sporca 1,9 L

Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

Significato delle avvertenze di sicurezza

⚠ PERICOLO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

⚠ AVVERTIMENTO! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidento.

La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

⚠ ATTENZIONE! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

Pittogrammi e simboli

Pittogrammi sull'apparecchio



Classe di protezione II (doppio isolamento)



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Messa in funzione sicura

Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo prodotto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non

devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

Preparazione

- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di danni o usura della condotta di collegamento e del supporto. Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalla rete di alimentazione. **NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLA SCOLLEGATO DALLA RETE ELETTRICA.** Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con un interruttore differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16°A.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.

Funzionamento

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e apprestarsi al lavoro con raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizioni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.
- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali.
- L'apparecchio non è un aspirapolvere. Non usare l'apparecchio come un aspirapolvere per aspirare sporcizia secca.
Non aspirare più liquido di quello nebulizzato.
- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.

- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchie. Pericolo di lesioni.
- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato sfregandolo su spigoli appuntiti, incastrandolo o tirando il cavo.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina di alimentazione dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
 - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
 - prima di sostituire gli accessori,
 - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
 - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuare gli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica :
 - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
 - cercare eventuali danni
 - Per riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza.

Pulizia, manutenzione e conservazione

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali compor-

ta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.

- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Spegnere il motore, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Preparazione

⚠ AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Interruttore di accensione/spegnimento (3)

- Accensione: premere
- Spegnimento: premere

Montare il portatubo

Utensile e accessori necessari

- Cacciavite a croce (non fornito)

Procedura

1. Fissare all'apparecchio il portatubo (8) con la vite a croce in dotazione.

Montare e smontare gli accessori

Accessori in dotazione

- **Ugello, largo** (13): Per superfici più estese, come moquette.
- **Ugello, sottile** (12): Per posizioni difficili da raggiungere e macchie ostinate.

Montare l'accessorio

1. Inserire l'accessorio (12, 13) sull'impugnatura (11).
L'accessorio si innesta.

Smontare l'accessorio

1. Premere e mantenere premuto lo sblocco sull'accessorio (12, 13).
2. Estrarre l'accessorio dell'impugnatura (11).

Rabboccare l'acqua

Avvertenze

- Non rabboccare acqua a una temperatura superiore ai 40 °C.

Procedura

1. Estrarre dall'alto il contenitore dell'acqua pulita (6) dall'apparecchio.
2. Ribaltare il coperchio della tanica dell'acqua pulita (5) verso l'alto.
3. Rabboccare l'acqua fino al volume di riempimento desiderato.
A tal scopo controllare i segni sul retro della tanica dell'acqua pulita.
4. Chiudere il coperchio della tanica dell'acqua pulita (5).
5. Inserire nuovamente la tanica dell'acqua pulita nell'apparecchio.

Funzionamento

Accensione e spegnimento

Avvertenze

- Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta identificativa dell'apparecchio.

Accensione

1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
Avvolgimento del cavo (15) con funzione di Sblocco rapida: Ruotare i due supporti in modo che siano orientati verso l'interno. È così possibile rimuovere facilmente il cavo di alimentazione (7).
2. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (3)

Spegnimento

1. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (3)
2. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

Aspirapolvere lavapavimenti

Avvertenze

- Prima di usare la lavamoquette: Aspirare con cura la superficie da pulire.
- In caso di grande sporcizia o macchie, aggiungere alla tanica dell'acqua pulita (6) un po' di detergente (14).
- Prima del trattamento, provare la resistenza del colore e all'acqua della superficie in un punto non visibile.

Procedura

1. *Rabboccare l'acqua, p. 57*
2. Spingere la leva (10) per la funzione di nebulizzazione.
3. Tirare (non premere) Far scorrere la bocchetta (12, 13) seguendo traiettorie rette sul pavimento in moquette/tapezzeria.

Assicurarsi che queste traiettorie si sovrappongano leggermente, per garantire una pulizia accurata.

4. Osservare la tanica dell'acqua sporca (1). Svuotare la tanica dell'acqua sporca non appena si supera la tacca del livello **Max Fill**.
5. Svuotare il contenitore dell'acqua sporca (1) subito dopo aver terminato le operazioni, in quanto l'apparecchio non è stato progettato per conservare liquidi (*Svuotare il contenitore dell'acqua sporca, p. 58*).

Svuotare il contenitore dell'acqua sporca

Procedura

1. All'occorrenza spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre il contenitore dell'acqua sporca (1) dall'apparecchio.
3. Svitare il dispositivo di blocco (2).
4. Aprire il coperchio del contenitore dell'acqua sporca.
5. Svuotare il contenitore dell'acqua sporca.
6. Richiudere il coperchio del contenitore dell'acqua sporca.
7. Bloccare il blocco.
8. Inserire nuovamente il contenitore dell'acqua sporca nell'apparecchio.

Pulizia, manutenzione e conservazione

⚠ AVVERTIMENTO! Scossa elettrica! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegner l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

1. Sciacquare il tubo di aspirazione flessibile (9) con acqua pulita.
2. Dopo ogni utilizzo svuotare entrambi i contenitori dell'acqua (1, 6).
3. Pulire i contenitori dell'acqua con uno straccio umido.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

Preparare l'apparecchio per la conservazione (Fig. A)

1. Avvolgere il cavo di alimentazione (7) sul avvolgimento del cavo (15). Ruotare i due supporti in modo che siano orientati verso l'esterno.
2. Avvolgere il tubo di aspirazione flessibile (9) intorno all'apparecchio.
3. Inserire l'impugnatura (11) nel porta tubo flessibile (8).

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita

- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Smaltimento del flacone del detergente

- Residui del prodotto devono essere smaltiti nel rispetto della Direttiva sui rifiuti 2008/98/CE e delle norme vigenti a livello nazionale e regionale. Per questo prodotto non è stato definito un codice rifiuti come da elenco europeo dei rifiuti perché l'assegnazione è secondaria allo scopo di impiego fatto dal consumatore. Pertanto il codice rifiuto UE deve essere stabilito previo accordi con l'addetto allo smaltimento.
- Imballaggi non contaminati possono essere conferiti nel riciclaggio.
- Imballaggi sporchi devono essere smaltiti analogamente al materiale.

Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Interruttore di accensione/spengimento (3) disattivato	Verificare la posizione dell'interruttore On/Off (3)
	Manca la tensione di rete	Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la spina di collegamento, il fusibile ed eventualmente farli riparare dall'elettricista.
	Interruttore on/off (3) difettoso	Rivolgersi al centro di assistenza.
	Spazzole di carbone usurate	
Motore difettoso		
Capacità di aspirazione bassa o assente	Tube di aspirazione flessibile (9) o bocchette ostruiti	Eliminare le cause di blocco o ostruzione
	Contenitore dell'acqua sporca (1) pieno	<i>Svuotare il contenitore dell'acqua sporca, p. 58</i>

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Ta-

le documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparato o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Bocchette, Tubo di aspirazione flessibile) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 506822_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure per **e-mail** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evi-

tare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

Nota: inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.



Su www.lidl-service.com è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali, video sul prodotto e software di installazione. Scansionando questo codice QR si apre direttamente la pagina di assistenza Lidl (www.lidl-service.com). Inserendo il codice articolo (IAN) 506822_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

Service-Center

IT Assistenza Italia
Tel.: 800 781188
E-mail: grizzly@lidl.it
IAN 506822_2507

MT Assistenza Malta
Tel.: 800 62230
E-mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 506822_2507

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 GERMANIA
 www.grizzlytools.de

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui www.grizzlytools.shop. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: Service-Center, p. 60

Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

<p>Prodotto: Pulitore portatile per tappeti e tappezzeria</p> <p>Modello: SPR 800 A1</p> <p>Numero di serie: 000001 - 343000</p> <p>L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:</p> <p style="text-align: center;">2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863</p> <p>L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.</p> <p>Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:</p> <p style="text-align: center;">EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023 EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021 EN IEC 63000:2018</p> <p>La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;">  <p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Str. 20 63762 Großostheim GERMANIA 13.02.2026</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: right;">  <p>Christian Frank Mandatario della documentazione</p> </div> </div>

Obsah

Úvod	62
Použití dle určení.....	62
Rozsah dodávky/příslušenství.....	62
Přehled.....	62
Popis funkce.....	63
Technické údaje.....	63
Bezpečnostní pokyny	63
Význam bezpečnostních pokynů.....	63
Piktogramy a symboly.....	63
Bezpečné uvedení do provozu.....	63
Příprava	65
Ovládací části.....	65
Montáž držáku hadice.....	66
Montáž a demontáž nástavců.....	66
Dolítí vody.....	66
Provoz	66
Zapnutí a vypnutí.....	66
Mycí vysávání.....	66
Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu.....	66
Čištění, údržba a skladování	66
Čištění.....	67
Údržba.....	67
Skladování.....	67
Likvidace/ochrana životního prostředí	67
Hledání chyb	68
Servis	68
Záruka.....	68
Opravná služba.....	69
Service-Center.....	69
Dovozce.....	69
Náhradní díly a příslušenství	70
Překlad původního EU prohlášení o shodě	70
Rozložený pohled	109

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového čističe čalounění a koberců (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází

zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetímu osobám předejte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Čištění koberců, čalounění, matrací a textilií.

Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kутily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

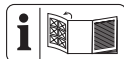
Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Čistič čalounění a koberců
- Nádrž na špinavou vodu:
 - 2×Hubice
 - Držák hadice
 - šroub
 - čistič koberců a čalounění (100 ml)
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 Nádrž na špinavou vodu
- 2 zablokování
- 3 zapínač/vypínač
- 4 rukojeť
- 5 Víko nádrže na čerstvou vodu
- 6 Nádrž na čerstvou vodu
- 7 síťový připojovací kabel

- 8 Držák hadice
- 9 sací hadice
- 10 páčka
- 11 rukojeť
- 12 Hubice, úzká
- 13 Hubice, široká
- 14 Čistící prostředek

(Obr. A)

- 15 Navíjení kabelu

Popis funkce

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Čistič čalounění a koberců SPR 800 A1

Jmenovité napětí U	220-240 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon P	800 W
Délka síťový přípojovací kabel	6 m
Třída ochrany	□ II
Typ ochrany	IPX4
Hmotnost (včetně příslušenství)	≈5,0 kg
Sací výkon	84 Air-Watt
Objem nádrže (brutto)	
- Čerstvá voda	2,5 L
- Špinavá voda	1,9 L

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Bezpečné uvedení do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto výrobkem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.
- S přístrojem si nesmí hrát děti. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení ji-

ných osob nebo jejich majetku.

- Dodržujte ochranu proti hluku a místní předpisy.

Příprava

- Před použitím vždy zkontrolujte přípojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ**. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Přístroj zapojte pouze do zásuvky s proudovým chráničem s jmenovitým chybovým proudem max. 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 16 A.
- Pokud je síťový přípojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. obraťte se na servisní středisko.

Provoz

- Buďte pozorní, dbejte na své počínání a při práci se řiďte zdravým rozumem. Přístroj nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti děti nebo zvířata.
- Přístroj není vysavač. Přístroj nepoužívejte jako vysavač k nasávání suchých nečistot. Nenasajte více kapaliny, než jste nastříkali.
- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemiřte odsávací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Hubice a sací trubka se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nebyl poškozen v důsled-

ku tažení přes ostré hrany, sevření nebo zatažení za kabel.

- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Příklad nikdy nepřenášejte, když je pohon v chodu.
- Příklad vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje,;
 - před výměnou příslušenství,;
 - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání,;
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..
- Když přístroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná jeho okamžitá kontrola :
 - zkontrolujte povolené části a pevně je dotáhněte
 - zjistěte poškození
 - Za účelem oprav se obraťte na servisní středisko.

Čištění, údržba a skladování

- Před dlouhodobým odstavením přístroje nechte motor vychladnout.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Otevření přístroje musí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obračejte na naše servisní středisko.
- Vypněte pohon, odpojte přístroj od napájení proudem a nechte přístroj vychladnout, když se přístroj zastaví za účelem čištění, nastavení, skladování nebo výměny příslušenství.
- S přístrojem zacházejte pečlivě a udržujte jej v čistotě.
- Příklad uchovávejte mimo dosah dětí.

Příprava

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznámte s ovládacími částmi.

zapínač/vypínač (3)

- Zapnutí: Stiskněte
- Vypnutí: Stiskněte

Montáž držáku hadice

Potřebné nástroje a pomocné prostředky

- šroubovák s křížovou drážkou (nejsou dodány)

Postup

1. Držák hadice (8) uchyťte na přístroji přiloženým šroubem s křížovou drážkou.

Montáž a demontáž nástavců

Dodávané nástavce

- **hubice, široká** (13): Pro větší plochy, např. koberec.
- **hubice, úzká** (12): Pro obtížně přístupná místa a odolné skvrny.

Montáž nástavce

1. Nasadíte nástavec (12, 13) na rukojeť (11). Nástavec zaskočí.

Demontáž nástavce

1. Stiskněte a podržte odblokování na nástavci (12, 13).
2. Stáhněte nástavec z rukojeti (11).

Dolítí vody

Upozornění

- Nedoplňujte vodu o teplotě nad 40 °C.

Postup

1. Stáhněte nádrž na čerstvou vodu (6) nahoru z přístroje.
2. Vyklopte víko nádrže na čerstvou vodu (5).
3. Doplňte vodu až na požadovaný objem náplně. Použijte značky na zadní straně nádrže na čerstvou vodu.
4. Zavřete víko nádrže na čerstvou vodu (5).
5. Vložte nádrž na čerstvou vodu opět do přístroje.

Provoz

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- Ujistěte se, zda se síťové napětí shoduje s údaji na typovém štítku na stroji.

Zapnutí

1. Stroj připojte k síťovému napětí. Navíjení kabelu (15) s funkcí rychlého uvolnění: Otočte oba držáky tak, aby ukazovaly směrem dovníř. Tak můžete síťový připojovací kabel (7) snadno vyjmout.

2. Stiskněte zapínač/vypínač (3)

Vypnutí

1. Stiskněte zapínač/vypínač (3)
2. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Mycí vysávání

Upozornění

- Před použitím čistíče koberců: Plochu určenou k čištění důkladně vysajte.
- V případě silného znečištění nebo skvrn přidejte do nádrže na čerstvou vodu (6) trochu čistícího prostředku (14).
- Před čištěním zkontrolujte na nenápadném místě stálost barev a odolnost povrchu proti vlhkosti.

Postup

1. Dolítí vody, str. 66
2. K zapnutí rozstříkovací funkce stlačte páčku (10).
3. Tahejte (netlačte!) hubici (12, 13) v pruzích přes koberec/čalounění. Pruchy nechte mírně překrývat, abyste zajistili důkladné vyčištění.
4. Sledujte nádrž na špinavou vodu (1). Vyprázdňte nádrž na špinavou vodu, jakmile bude překročena značka **Max Fill**.
5. Ihned po použití vyprázdňte nádrž na špinavou vodu (1), protože není zkonstruována k přechovávání tekutin (Vyprázdňení nádrže na špinavou vodu, str. 66).

Vyprázdňení nádrže na špinavou vodu

Postup

1. Přístroj případně vypněte.
2. Stáhněte nádrž na špinavou vodu (1) z přístroje.
3. Povolte zablokování (2).
4. Otevřete kryt nádrže na špinavou vodu.
5. Vyprázdňte špinavou vodu.
6. Opět zavřete kryt nádrže na špinavou vodu.
7. Zablokujte blokování.
8. Vložte nádrž na špinavou vodu opět do přístroje.

Čištění, údržba a skladování

VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servis-

nímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

1. Propláchněte sací hadici (9) čistou vodou.
2. Obě nádrže na vodu (1, 6) po použití vyprázdněte.
3. Vyčistěte nádrže na vodu navlhčeným hadříkem.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

Příprava přístroje ke skladování (Obr. A)

1. Omotejte síťový přípojovací kabel (7) kolem navijení kabelu (15). Otočte oba držáky tak, aby ukazovaly směrem ven.
2. Naviňte sací hadici (9) kolem přístroje.
3. Zastrčte rukojeť (11) do držáku hadice (8).

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako neříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Likvidace lahvičky čisticího prostředku

- Zbytky produktu je nutno likvidovat v souladu se směrnici o odpadech 2008/98/ES a národními a regionálními předpisy. U tohoto produktu nelze specifikovat žádný kód odpadu podle Evropského katalogu odpadů (AVV), protože pouze účel použití spotřebitelem umožňuje jeho přiřazení. Kód odpadu je třeba určit v rámci EU po konzultaci s likvidační společností.
- Nekontaminované obaly lze recyklovat.
- Obaly, které nelze vyčistit, se musí zlikvidovat stejným způsobem jako výrobek.

Hledání chyby

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Přístroj se nespustí	Zapínač/vypínač (3) je vypnutý	Zkontrolujte polohu zapínače/vypínače (3)
	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový připojovací kabel, připojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Zapínač/vypínač (3) je vadný	Obraťte se na servisní středisko.
	Opořezávané uhlíkové kartáče	
	Vadný motor	
Nízký nebo chybějící sací výkon	Sací hadice (9) nebo hubice ucpané	Odstranění ucpaní a zablokování
	Nádrž na špinavou vodu (1) plná	Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu, str. 66

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako koupí. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. hubice, sací hadice) nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 506822_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s příloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dal-

šim nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.

Oprávérenská služba

Pro opravy, **kteé nepodléhájí záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.



Na stránkách www.lidl-service.com můžete stahovat tyto a mnohé další příručky, produktová videa a instalační software. S tímto QR kódem se dostanete přímo na stránky servisu Lidl (www.lidl-service.com). Zadaním čísla položky (IAN) 506822_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 800 143873
E-mail: grizzly@lidl.cz
IAN 506822_2507

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách

www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 69*

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Čistič čalounění a kobereců**

Model: **SPR 800 A1**

Sériové číslo: 000001-343000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
13.02.2026

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod.....	71
Používanie na určený účel.....	71
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	71
Prehľad.....	71
Opis funkcie.....	72
Technické údaje.....	72
Bezpečnostné pokyny.....	72
Význam bezpečnostných pokynov.....	72
Piktogramy a symboly.....	72
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	72
Príprava.....	75
Ovládacie prvky.....	75
Montáž držiaka hadice.....	75
Montáž a demontáž nadstavcov.....	75
Naplnenie vody.....	75
Prevádzka.....	75
Zapnutie a vypnutie.....	75
Tepovanie.....	75
Vyprázdnenie nádržky na špinavú vodu.....	75
Čistenie, údržba a skladovanie.....	76
Čistenie.....	76
Údržba.....	76
Skladovanie.....	76
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....	76
Vyhľadávanie chýb.....	77
Servis.....	77
Garancia.....	77
Opravný servis.....	78
Service-Center.....	78
Importér.....	78
Náhradné diely a príslušenstvo.....	79
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ.....	79
Rozložený pohľad.....	109

Úvod

Blahoželáme vám k zakúpeniu vášho nového čističa na čalúnenie a koberce (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný z hľadiska kvality a podrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vyhlásiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nena-

chádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce použitie:

- Čistenie kobercov, čalúnenia, matracov a textílií.

Nasávanie horľavých, výbušných alebo zdravie ohrozujúcich látok je zakázané.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Čistič na čalúnenia a koberce
- Nádrž na špinavú vodu:
 - 2×dýza
 - Držiak hadice
 - skrutka
 - Čistič na koberce a čalúnenia (100 ml)
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Nádržka na špinavú vodu
- 2 Blokovanie
- 3 zapínač/vypínač
- 4 Rukoväť na prenášanie
- 5 Veko nádržky na čerstvú vodu
- 6 Nádržka na čerstvú vodu

- 7 sieťový pripojovací kábel
- 8 Držiak hadice
- 9 Sacia hadica
- 10 páka
- 11 držadlo
- 12 dýza, úzka
- 13 dýza, široká
- 14 Čistiaci prostriedok

(Obr A)

- 15 Káblový navijač

Opis funkcie

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje**Čistič na čalúnenia a koberce ... SPR 800 A1**

Menovité napätie <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Menovitý výkon <i>P</i>	800 W
Dĺžka sieťový pripojovací kábel	6 m
Trieda ochrany	▣ II
Druh ochrany	IPX4
Hmotnosť (vrátane príslušenstva)	≈5,0 kg
Sací výkon	84 Air-Watt
Objem nádrže (brutto)	
- Čerlivá voda	2,5 L
- Špinavá voda	1,9 L

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Význam bezpečnostných pokynov

▲ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

▲ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

▲ OPATRNĚ! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly**Piktogramy na prístroji**

Trieda ochrany II (dvojité izolácie)



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Bezpečné uvedenie do prevádzky**Všeobecné upozornenia**

- Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pamätajte na to, že používateľ je zodpovedný voči iným osobám alebo ich majetku za úrazy a ohrozenia.
- Dodržiavajte ochranu proti huku a miestne predpisy.

Príprava

- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predlžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapojte iba do zásuvky s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.

Prevádzka

- Pracujte opatrne, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s prístrojom postupujte s rozvahou. Nepoužívajte prístroj, keď pociťujete únavu alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sú v blízkosti deti alebo zvieratá.
- Prístroj neslúži ak vysávač. Prístroj nepoužívajte ako vysávač na vysávanie suchých nečistôt.
Nevysávajte viac tekutín, ako ste nastriekali.
- Prístroj sa nesmie používať na vysávanie nečistôt z ľudí a zvierat.
- Sáciu hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Hubice a nasávacía rúra sa pri prácach nesmú dostať do výšky hlavy. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné ani iné nebezpečné látky ohrozujúce zdravie. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťad-

- lá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Dávajte pozor na to, aby sa sieťový pripojovací kábel nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
 - Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
 - Nikdy neprepravujte prístroj, zatiaľ čo beží pohon.
 - Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
 - vždy, keď opustíte prístroj,
 - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
 - pred uvoľnením alebo odstránením blokovania,
 - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.
 - V prípade, že prístroj začne neobyčajne silne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola:
 - skontrolujte, či nie sú uvoľnené niektoré diely, a upevnite ich

- vyhľadajte poškodenia
- V súvislosti s opravami sa obráťte na servisné centrum.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Pred odložením prístroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Otvorenie prístroja smie uskutočniť iba elektrikár s príslušnou kvalifikáciou. V prípade opráv sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, odpojte prístroj od elektrického napájania a nechajte prístroj vychladnúť, ak bol prístroj zastavený v záujme čistenia, nastavenia, uskladnenia alebo výmeny dielu príslušenstva.
- Prístroj starostlivo ošetrujte a udržiavajte ho čistý.
- Prístroj uschovajte mimo dosahu detí.

Príprava

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovacia zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

zapínač/vypínač (3)

- Zapnutie: Stlačíť
- Vypnutie: Stlačíť

Montáž držiaka hadice

Potrebné náradie a pomocné prostriedky

- krížový skrutkovač (nie je súčasťou dodávky)

Postup

1. Pripievajte držiak hadice (8) k prístroju pomocou priloženej skrutky s krížovou drážkou.

Montáž a demontáž nadstavcov

Priložené nadstavce

- **Hubica, široká (13):** Na väčšie plochy, napríklad koberce.
- **Hubica, úzka (12):** Na ťažko prístupné miesta a odolné škvrnny.

Montáž nadstavca

1. Nasadíte nadstavec (12, 13) na držadlo (11). Nadstavec zaskočí.

Demontáž nadstavca

1. Stlačíte a podržte stlačené odblokovanie na nadstavci (12, 13).
2. Vytiahnete nadstavec z držadla (11).

Naplnenie vody

Upozornenia

- Na plnenie nepoužívajte vodu s teplotou nad 40 °C.

Postup

1. Vytiahnite z prístroja smerom nahor nádržku na čerstvú vodu (6).
2. Vyklopte veko nádržky na čerstvú vodu (5).
3. Naplníte nádržku požadovaným množstvom vody. Rieďte sa značkami na zadnej strane nádržky na čerstvú vodu.
4. Zatvorte veko nádržky na čerstvú vodu (5).
5. Vložte nádržku na čerstvú vodu späť do prístroja.

Prevádzka

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím uvedeným na výrobnom štítku prístroja.

Zapnutie

1. Prístroj pripojte k sieti. Káblový navíjač (15) s funkciou Quick Release: Otočte oba držiaky tak, aby smerovali dovnútra. Vďaka tomu môžete sieťový pripojovací kábel (7) jednoducho odobrať.
2. Stlačte vypínač zap/vyp (3)

Vypnutie

1. Stlačte vypínač zap/vyp (3)
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hoto- v prácou, vyťahnite pripojovacia zástrčku prístroja zo zásuvky.

Tepovanie

Upozornenia

- Skôr ako použijete čistič kobercov: Čistenú plochu dôkladne povysávajúte.
- V prípade silného znečistenia alebo ťakov pridajte do nádržky na čerstvú vodu (6) trochu čistiacoho prostriedku (14).
- Pred ošetrením otestujte na nenápadnom mieste stálosť farieb a odolnosť povrchu proti vlhkosti.

Postup

1. *Naplnenie vody, S. 75*
2. Stlačením páky (10) zapnite funkciu striekania.
3. Ťahajte (netlačte!) dýzu (12, 13) v pásoch po koberci/čalúnení. Pásky sa musia trochu prekryvať, aby sa zabezpečilo dôkladné vyčistenie.
4. Kontrolujte nádržku na špinavú vodu (1). Hneď ako sa prekročí značka **Max Fill**, nádržku na špinavú vodu vyprázdnite.
5. Nádržku na špinavú vodu (1) vyprázdnite ihneď po použití, pretože nie je skonštruovaná na skladovanie tekutín (*Vyprázdnenie nádržky na špinavú vodu, S. 75*).

Vyprázdnenie nádržky na špinavú vodu

Postup

1. Prípadne vypnite prístroj.
2. Vyberte nádržku na špinavú vodu (1) z prístroja.
3. Uvoľnite blokovanie (2).
4. Otvorte veko nádržky na špinavú vodu.
5. Vyprázdnite nádržku na špinavú vodu.

- Opäť založte veko nádržky na špinavú vodu.
- Zablokujte blokovanie.
- Vložte nádržku na špinavú vodu späť do prístroja.

Čistenie, údržba a skladovanie

VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Saciú hadicu (9) prepláchnite čistou vodou.
- Po vysávaní vyprázdňte obe nádržky na vodu (1, 6).
- Nádržky na vodu čistíte vlhkou handrou.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Príprava prístroja na skladovanie (Obr A)

- Naviňte sieťový pripojovací kábel (7) na káblový navíjač (15). Otočte oba držiaky tak, aby smerovali von.
- Naviňte saciu hadicu (9) okolo prístroja.
- Zasuňte držadlo (11) do držiaka hadice (8).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Likvidácia fľaše s čistiacim prostriedkom

- Zvyšky výrobu sa musia likvidovať v súlade so smernicou o odpadoch 2008/98/ES a národnými a regionálnymi predpismi. Pre tento výrobok nie je možné špecifikovať číslo odpadu podľa Európskeho katalógu odpadov (AVV), pretože priradenie umožňuje iba použitie, na ktoré je spotrebiteľom určené. Kódové číslo odpadu je potrebné určiť v rámci EÚ po konzultácii s likvidačnou spoločnosťou.
- Nekontaminované obaly je možné recyklovať.
- Obaly, ktoré sa nedajú vyčistiť, sa musia zlikvidovať rovnakým spôsobom ako materiál.

Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Prístroj sa nespustí	Vypínač zap/vyp (3) je vypnutý	Skontrolujte polohu spínača zap/vyp (3)
	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára.
	Vypínač zap/vyp (3) je chybný	Obráťte sa na servisné centrum.
	Uhlíkové kefy opotrebované	
	Porucha motora	
Malý alebo chýbajúci sací výkon	Sacia hadica (9) alebo hubice sú upchaté	Odstránenie upchatí a blokování
	Nádržka na špinavú vodu (1) je plná	Vyprázdenie nádržky na špinavú vodu, S. 75

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia

ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihladať (napr. Hubice, Sacia hadica) ako na rýchlo opotrebiteľné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskuťtočené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 506822_2507) ako doklad o nákupe.

- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídatným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.

- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.



Na www.lidl-service.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky, videá o produktoch a inštaláčny softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com). Po zadaní čísla výrobku (IAN) 506822_2507 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-mail: grizzly@lidl.sk

IAN 506822_2507

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: Service-Center, S. 78

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Čistič na čalúnenia a koberec**

Model: **SPR 800 A1**

Sériové číslo: 000001-343000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
13.02.2026

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Tartalomjegyzék

Bevezető.....	80
Rendeltetésyszerű használat.....	80
A csomag tartalma / Tartozékok.....	80
Áttekintés.....	80
Működés leírása.....	81
Műszaki adatok.....	81
Biztonsági utasítások.....	81
A biztonsági utasítások jelentése.....	81
Piktogramok és szimbólumok.....	81
Biztonságos üzembe helyezés.....	81
Előkészítés.....	84
Kezelőelemek.....	84
Tömlőtartó felszerelése.....	84
Tartozékok felszerelése és leszerelése.....	84
Víz betöltése.....	84
Üzemeltetés.....	84
Be- és kikapcsolás.....	84
Mosó szívás.....	84
Szennyvíz-tartály kiürítése.....	85
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	85
Tisztítás.....	85
Karbantartás.....	85
Tárolás.....	85
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	85
Hibakeresés.....	86
Pótalkatrészek és tartozékok.....	86
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	87
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	89
Robbantott ábra.....	109

Bevezető

Gratulálunk új kárpit- és szőnyegtisztítójának megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos készülék).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékekben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésyszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasználási célra készült:

- Szőnyegek, kárpitok, matracok és textíliák tisztítása.

Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre káros anyagok felszívása.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és károsíthat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

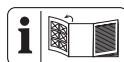
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Kárpit- és szőnyegtisztító
- Szennyvíz-tartály:
 - 2xszívófej
 - tömlőtartó
 - csavar
 - szőnyeg- és kárpittisztító (100 ml)
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az elülső kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 szennyvíz-tartály
- 2 retesz
- 3 be-/kikapcsoló
- 4 hordozó fogantyú
- 5 frissvíz-tartály fedele
- 6 frissvíz-tartály

- 7 hálózati csatlakozóvezeték
- 8 tömlőtartó
- 9 szívótömlő
- 10 kar
- 11 markolat
- 12 szívófej, keskeny
- 13 szívófej, széles
- 14 tisztítószers

(A ábra)

- 15 kábelcsévéelő

Működés leírása

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Kárpit- és szőnyegtisztító SPR 800 A1

Névleges feszültség U	220-240 V~, 50 Hz
Mért felvett teljesítmény P	800 W
Hossz hálózati csatlakozóvezeték	6 m
Védelmi osztály	□ II
Védelem	IPX4
Súly (tartozékokkal együtt)	≈5,0 kg
Szívó teljesítmény	84 Air-Watt
Tartálykapacitás (bruttó)	
- frissvíz	2,5 L
- szennyvíz	1,9 L

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZATI! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Biztonságos üzembe helyezés

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.
- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.

- Ügyeljen a zajvédelemre és a helyi előírásokra.

Előkészítés

- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó- és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS LEVÁLASZTVÁ A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- A készüléket csak egy legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú hibaáram-védő szerkezettel (FI relé) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 1 ó A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy

egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközpont-hoz.

Üzemeltetés

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a készülékkel. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ez a készülék nem porszívó. Ne használja a készüléket porszívóként száraz szennyeződés felszívására. Ne szívjon fel több folyadékot, mint amennyit kipermetezett.
- A készüléket nem szabad emberek és állatokon használni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótömlőt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy fülre. Sérülésveszély áll fenn.
- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasság-

ba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.

- Ne szívjon fel forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozóvezetékek ne sérüljen meg, ha éles szegélyeken húzza, beszorul vagy meghúzza a kábelt.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetékénél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetéket hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Soha ne szállítsa a készüléket működésben lévő hajtással.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
 - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
 - ha tartozékot cserél,
 - mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,

- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.
- Ha a készülék elkezd szokatlanul erősen rezegni, azonnal át kell nézni a készüléket:
 - ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és rögzítse azokat,
 - nézze át a készüléket, hogy nincs-e rajta sérülés
 - Ha javítás szükséges, forduljon a szervizközponthoz.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a készüléket.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket csak erre felhatalmazott villamossági szakember nyithatja fel. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, válassza le a készüléket az áram-

ellátásról és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcseré céljából lett leállítva.

- Kezelje gondosan és tartsa tisztán a készüléket.
- Tárolja a készüléket gyerekektől elzárva.

Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

be-/kikapcsoló (3)

- Bekapcsolás: nyomja meg
- Kikapcsolás: nyomja meg

Tömlőtartó felszerelése

Szükséges szerszámok és segédeszközök

- csillagcsavarhúzó (nincs mellékelve)

Eljárás

1. Rögzítse a tömlőtartót (8) a készüléken a mellékelt kereszthornyú csavarral.

Tartozékok felszerelése és leszerelése

Szállított tartozékok

- **fűvóka, széles** (13): Nagyobb felületekhez, például szőnyegekhez.
- **fűvóka, keskeny** (12): Nehezen elérhető helyekhez és macacs foltokhoz.

Tartozék felszerelése

1. Helyezze a tartozékot (12, 13) a markolatra (11).
A tartozék bekattan.

Tartozék leszerelése

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kireteszelőt a tartozékon (12, 13).
2. Húzza le a tartozékot a markolatról (11).

Víz betöltése

Tudnivalók

- Ne töltsön bele 40 °C feletti hőmérsékletű vizet.

Eljárás

1. Húzza le a frissvíz-tartályt (6) felfelé a készülékről.
2. Hajtsa fel a frissvíz-tartály fedelét (5).
3. Tölts be a vizet a kívánt töltési mennyiségig. Ehhez használja a frissvíz-tartály hátoldalán lévő jelöléseket.
4. Zárja le a frissvíz-tartály fedelét (5).
5. Helyezze vissza a frissvíz-tartályt a készülékbe.

Üzemeltetés

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.

Bekapcsolás

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.
Kábelcsévéelő (15) gyorskioldó funkcióval: Forgasd el a két tartót úgy, hogy befelé mutassanak. Ily módon könnyen levehető a hálózati csatlakozóvezeték (7).
2. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (3)

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (3)
2. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzataból, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Mosó szivás

Tudnivalók

- A szőnyegtisztító használata előtt: Alaposan porszívózza le a tisztítandó területet.
- Erős szennyeződés vagy foltok esetén tegyen a frissvíz-tartályba (6) kevés tisztítószert (14).
- A használat előtt ellenőrizze a felület színtartó-ságát és nedvességállóságát egy nem feltűnő helyen.

Eljárás

1. *Víz betöltése, L. 84*
2. A szórófunkció bekapcsolásához nyomja meg a kart (10).
3. Húzza (ne nyomja!) a szivófejet (12, 13) sávokban a padlószőnyegen/kárpiton.
Az alapos tisztítás érdekében hagyja, hogy a sávok kissé fedjék egymást.

- Figyelje a szennyvíz-tartályt (1). Ürítse ki a szennyvíz-tartályt, amint túllépi a **Max Fill** jelölést.
- Üzemeltetés után ürítse ki a szennyvíz-tartályt (1), mert az nem folyadékok tárolására készült (Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 85).

Szennyvíz-tartály kiürítése

Eljárás

- Adott esetben kapcsolja ki a készüléket.
- Húzza le a szennyvíz-tartályt (1) a készülékről.
- Csavarja ki a reteszt (1).
- Nyissa ki a szennyvíz-tartály fedelét.
- Ürítse ki a szennyvizet.
- Zárja vissza a szennyvíz-tartály fedelét.
- Reteszelve a reteszt.
- Helyezze vissza a szennyvíz-tartályt a készülékbe.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

▲ FIGYELMEZTÉS! Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszély! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a készülékben. Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

- Öblítse át a szivatómlőt (9) tiszta vízzel.
- Üzemeltetés után ürítse ki mindkét víztartályt (1, 6).
- Tisztítsa meg a víztartályokat egy nedves törlőkendővel.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva

Készülék előkészítése tároláshoz (A ábra)

- Tekerje a hálózati csatlakozóvezetékét (7) a kábelcsévelő (15) köré. Forgassa el a két tartót úgy, hogy kifelé mutassanak.
- Tekerje a szivatómlőt (9) a készülék köré.
- Helyezze be a markolatot (11) a tömlőtartóba (8).

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

A tisztítószer-flakon ártalmatlanítása

- A termékmaradványokat a 2008/98/EK hulladék irányelv, valamint a nemzeti és regionális előírások szerint kell ártalmatlanítani. Ehhez a termékhez nem határozható meg az európai hulladékkatalógus (AVV) szerinti hulladékkód, mivel a hozzárendelést csak a felhasználó tervezett felhasználási célja határozza meg. Az EU-n belüli hulladékkódot a hulladékkezelővel egyeztetve kell meghatározni.
- A be nem szennyezett csomagolások újrahasznosításra kerülhetnek.
- A szennyeződésre nem hajlamos csomagolókat az anyaghoz hasonlóan kell ártalmatlanítani.

Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	Be-/kikapcsoló (3) ki van kapcsolva	Ellenőrizze a be-, kikapcsoló (3) pozícióját
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetéket, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamosági szakemberrel.
	Be-/kikapcsoló (3) meghibásodott	Forduljon a szervizközpontozhoz.
	A szénkefe elhasználódott	
	A motor meghibásodott	
Csekély vagy hiányzó szívóteljesítmény	Szívótömlő (9) vagy szívófejek eltömődtek	Távolítsa el az eltömődést okozó anyagokat és szüntesse meg a blokkolást
	A szennyvíz-tartály (1) tele van	Szennyvíz-tartály kiürítése, L. 85

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 87

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Kárpit- és szőnyegtisztító
A termék típusa:	SPR 800 A1
Gyártási szám:	506822_2507

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Grobostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
---	---

Az importáló/ forgalmazó neve és címe:

Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részé-re történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a for-galmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicseré-lését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak arányta-lan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a javítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Kárpit- és szőnyegtisztító**

Modell: **SPR 800 A1**

Sorozatszám: 000001-343000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvél.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
13.02.2026

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

Spis treści

Wprowadzenie.....	90
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	90
Zakres dostawy/akcesoria.....	90
Zestawienie.....	91
Opis działania.....	91
Dane techniczne.....	91
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	91
Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	91
Piktogramy i symbole.....	91
Uruchomienie.....	91
Przygotowanie.....	94
Elementy obsługowe.....	94
Montaż uchwytu na przewód węzowy.....	94
Montaż i demontaż nasadek.....	94
Napełnianie wodą.....	95
Eksplotacja.....	95
Włączanie i wyłączanie.....	95
Odkurzanie piorące.....	95
Opróżnianie zbiornika na brudną wodę.....	95
Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....	95
Czyszczenie.....	95
Konserwacja.....	96
Przechowywanie.....	96
Utylizacja /ochrona środowiska.....	96
Rozwiązywanie problemów.....	97
Serwis.....	97
Gwarancja.....	97
Serwis naprawczy.....	98
Service-Center.....	98
Importer.....	98
Części zamienne i akcesoria.....	99
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU.....	99
Widok rozłożony.....	109

Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu nowego środka do czyszczenia tapicerki i dywanów (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie).

Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.

Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach węzowych będą się zbierać reszki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Czyszczenie dywanów, tapicerki, materaców i tekstyliów.

Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

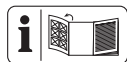
Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów
- Zbiornik na brudną wodę:
 - 2×Dysza
 - Uchwyt na przewód węzowy
 - Śruba
 - Środek do czyszczenia dywanów i tapicerki (100 ml)
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

- 1 Zbiornik na brudną wodę
- 2 Blokada
- 3 Włącznik/wyłącznik
- 4 Uchwyt do przenoszenia
- 5 Pokrywa zbiornika na świeżą wodę
- 6 Zbiornik na świeżą wodę
- 7 Przewód zasilający
- 8 Uchwyt na przewód węzowy
- 9 Przewód ssący
- 10 Dźwignia
- 11 Rękojeść
- 12 Dysza, wąska
- 13 Dysza, szeroka
- 14 Środek czyszczący

(rys. A)

- 15 Uchwyt na kabel

Opis działania

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów

SPR 800 A1

Napięcie znamionowe U 220–240 V~, 50 Hz

Znamionowa moc wejściowa P 800 W

Długość Przewód zasilający 6 m

Klasa ochrony \square II

Stopień ochrony IPX4

Ciężar (z akcesoriami) $\approx 5,0$ kg

Moc ssania 84 Air-Watt

Pojemność zbiornika (brutto)

– Świeża woda 2,5 L

– Woda brudna 1,9 L

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

⚠ OSTRZEŻENIE! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

⚠ UWAGA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała.

WSKAZÓWKA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

Piktogramy i symbole

Piktogramy na urządzeniu



Klasa ochrony II (izolacja podwójna)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Uruchomienie

Uwagi ogólne

- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.
- Ten produkt może być używany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znaj-

dują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone w zakresie zasad bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją wynikające z tego niebezpieczeństwa.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

Czyszczenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi sam odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.
- Należy przestrzegać zasad ochrony przed hałasem i miejscowych przepisów prawa.

Przygotowanie

- Przed użyciem urządzenia należy zawsze sprawdzić przewód zasilający i kabel przedłużający pod kątem śladów uszkodzeń lub oznak zużycia. Jeśli podczas używania urządzenia zostanie uszkodzony kabel, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. **PRZED ODŁĄCZENIEM OD SIECI NIE WOLNO DOTYKAĆ KABLA.** Nie używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony lub zużyty.

- Należy zwracać uwagę, czy napięcie sieciowe i częstotliwość są zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda zasilania z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie większym niż 30 mA.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 16 A.
- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu zasilającego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu zasilającego producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.

Eksploatacja

- Zachować uważność, zwracać uwagę na to co się robi i zachować zdrowy rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują dzieci lub zwierzęta.
- Urządzenie nie jest odkurzaczem. Nie używać urządzenia jako odkurzacza do zbierania suchych zanieczyszczeń.
Nie zasysać większej ilości płynu, niż została rozpylona.
- Nie używać urządzenia na ludziach i zwierzętach.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Podczas prac nie unosić dysz i rury ssawnej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Nie odsysać gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.
- Należy uważać, by nie uszkodzić przewodu sieciowego, przeciągając go przez ostre krawędzie lub przez zaklinowanie bądź ciągnięcie za kabel.
- Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, podczas gdy uruchomiony jest jego napęd.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
 - przed pozostawieniem urządzenia,
 - przed zmianą akcesoriów,
 - przed usuwaniem blokad lub niedrożności,
 - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu.
- W przypadku, gdy urządzenie zacznie nietypowo silnie drgać, konieczna jest natychmiastowa kontrola. :
 - sprawdzić urządzenie pod kątem luźnych elementów i ew. dokręcić je

- wyszukać uszkodzone elementy
- W sprawie naprawy należy się zwracać do Centrum Serwisowego.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy odczekać do czasu wystygnięcia silnika.
- Ze względów bezpieczeństwa wymień zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.
- Otwieranie urządzenia należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy należy się zawsze zwracać do naszego Centrum Serwisowego.
- Odłączyć napęd, odłączyć urządzenie od źródła zasilania i pozostawić urządzenie do wystygnięcia, jeśli urządzenie ma zostać przekazane do wykonania czynności związanych z czyszczeniem,

ustawianiem lub do przechowywania albo do wymiany któregoś z elementów wyposażenia.

- Urządzenie należy eksploatować z zachowaniem staranności i utrzymywać je w czystości.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Przygotowanie

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

Elementy obsługi

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy się zapoznać z jego elementami obsługowymi.

Włącznik/wyłącznik (3)

- Włączanie: Wciśnięcie
- Wyłączanie: Wciśnięcie

Montaż uchwytu na przewód węzowy

Potrzebne narzędzia i środki pomocnicze

- Wkrętak krzyżakowy (nie dołączony)

Sposób postępowania

1. Zamocować uchwyt na przewód węzowy (8) na urządzeniu za pomocą załączonej śruby z łbem z gniazdem krzyżakowym.

Montaż i demontaż nasadek

Dostarczone nasadki

- **Dysza, szeroka** (13): Do większych powierzchni, takich jak dywany.
- **Dysza, wąska** (12): Do trudno dostępnych miejsc i uporczywych plam.

Montaż nasadki

1. Wetknąć nasadkę (12, 13) na rękojeść (11). Nasadka wskakuje w swoje miejsce.

Demontaż nasadki

1. Wcisnąć i przytrzymać element odblokowujący na nasadce (12, 13).
2. Ściągnąć nasadkę z rękojeści (11).

Napełnianie wodą

Wskazówki

- Nie wlewać wody o temperaturze powyżej 40 °C ein.

Sposób postępowania

1. Zdjąć zbiornik na świeżą wodę (6) w górę z urządzenia.
2. Otworzyć pokrywę zbiornika na świeżą wodę (5) w górę.
3. Wlać wodę do żądanego poziomu napełnienia. W tym celu należy wykorzystać oznaczenia z tyłu zbiornika na świeżą wodę.
4. Zamknąć pokrywę zbiornika na świeżą wodę (5).
5. Ponownie umieścić zbiornik na świeżą wodę w urządzeniu.

Eksploatacja

Włączanie i wyłączenie

Wskazówki

- Należy pamiętać, że napięcie sieciowe musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Włączanie

1. Podłączyć urządzenie do zasilania sieciowego. Uchwyt na kabel (15) z funkcją szybkiego zwalniania: Obrócić obydwa uchwyty tak, aby były skierowane do wewnątrz. Dzięki temu w prosty sposób można wyciągnąć (7) kabel zasilający.
2. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (3)

Wyłączenie

1. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (3)
2. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazda.

Odkurzanie piorące

Wskazówki

- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia do czyszczenia dywanów: Gruntownie odkurzyć czyszczoną powierzchnię.
- W przypadku silnych zabrudzeń lub plam do zbiornika na świeżą wodę (6) należy dodać nieco detergentu (14).

- Przed aplikacją w widocznych miejscach należy przeprowadzić próbę pod kątem odporności koloru i odporności powierzchni na wilgoć.

Sposób postępowania

1. Napełnianie wodą, s. 95
2. Wcisnąć dźwignię (10) w celu załączenia funkcji rozpylania.
3. Ciągając (nie wciskając!) Dyszę (12, 13) należy prowadzić pasami nad wykładziną podłogową/tapicerką.
Aby czyszczenie było skuteczne, pasy powinny na siebie nieco zachodzić.
4. Obserwować zbiornik na brudną wodę (1). Opróżnić zbiornik na brudną wodę, gdy poziom przekroczy znacznik **Max Fill**.
5. Zbiornik na brudną wodę (1) opróżniać natychmiast po użyciu, ponieważ nie jest on skonstruowany z myślą o przechowywaniu płynów (Opróżnianie zbiornika na brudną wodę, s. 95).

Opróżnianie zbiornika na brudną wodę

Sposób postępowania

1. W razie potrzeby wyłączyć urządzenie.
2. Wyciągnąć zbiornik na brudną wodę (1) z urządzenia.
3. Poluzować blokadę (2).
4. Otworzyć pokrywę zbiornika na brudną wodę.
5. Wylać brudną wodę.
6. Ponownie zamknąć pokrywę zbiornika na brudną wodę.
7. Zablockować blokadę.
8. Ponownie umieścić zbiornik na brudną wodę w urządzeniu.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

⚠ OSTRZEŻENIE! Porażenie elektryczne! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Czyszczenie

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urz-

dzienia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie myć urządzenia pod bieżącą wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

1. Przepłukać przewód ssący (9) czystą wodą.
2. Po zakończeniu użytkowania opróżnić obydwa zbiorniki na wodę (1, 6).
3. Zbiornik na wodę należy czyścić wilgotną ściereczką.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- poza zasięgiem dzieci

Przygotowanie urządzenia do przechowywania (rys. A)

1. Owinąć przewód zasilający (7) na uchwyt na kabel (15). Obrócić obydwa uchwyty tak, aby były skierowane na zewnątrz.
2. Owinąć przewód ssący (9) wokół urządzenia.
3. Wetknąć rękojęć (11) w uchwyt przewodu węzowego (8).

Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Utylizacja butelki środka czyszczącego

- Pozostałości produktu należy utylizować zgodnie z dyrektywą dotyczącą odpadów 2008/98/WE oraz krajowymi i regionalnymi przepisami. Dla niniejszego produktu nie można ustalić numeru kodu odpadów według Europejskiego Katalogu Odpadów (AVV), ponieważ dopiero cel przeznaczenia użytkownika pozwala na właściwe przyporządkowanie kodu. Numer kodu odpadu należy na terenie UE uzgadniać z podmiotem odpowiedzialnym za utylizację.
- Opakowania, które nie uległy skażeniu, można przekazać do recyklingu.
- Opakowania, które nie nadają się do recyklingu, należy utylizować jak materiał.

Rozwiązywanie problemów

Poniższa tabeli stanowi pomoc w ramach usuwania błędów:

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się	Włacznik/wyłącznik (3) wyłączony	Skontrolować położenie włącznika/wyłącznika (3)
	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować gniazdo, kabel zasilający, wtyczkę i bezpiecznik; w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik (3)	Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
	Szczotki węglowe zużyte	
	Uszkodzony silnik	
Słaba moc zasysania lub jej brak	Niedrożny przewód ssący (9) lub dysze	Usuwanie niedrożności i blokad
	Zbiornik na brudną wodę (1) jest pełny	Opróżnianie zbiornika na brudną wodę, s. 95

Serwis

Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją. Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się (np. Dysze, Przewód ssący) lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja

wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 506822_2507) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.
- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **drogą mailową**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przestana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odeślanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.

Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.

Wskazówka: Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy prze-

śłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.

- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.



Pod adresem www.lidl-service.com dostępna jest do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji, filmiki prezentujące produkty oraz oprogramowanie instalacyjne. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com). Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 506822_2507 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

Service-Center



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996 (Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-mail: grizzly@lidl.pl

IAN 506822_2507

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY

www.grizzlytools.de

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie www.grizzlytools.shop. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: Service-Center, s. 98

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU

Produkt: **Urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów**

Model: **SPR 800 A1**

Numer serii: 000001 – 343000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY

13.02.2026

Christian Frank

Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

Indholdsfortegnelse

Indledning	100
Formålsbestemt anvendelse.....	100
Leverede dele/tilbehør.....	100
Oversigt.....	100
Funktionsbeskrivelse.....	101
Tekniske data.....	101
Sikkerhedsanvisninger	101
Sikkerhedsanvisningernes betydning.....	101
Billedtegn og symboler.....	101
Sikker ibrugtagning.....	101
Forberedelse	103
Betjeningselementer.....	104
Montering af slangeholder.....	104
Montering og afmontering af påsætningsdele.....	104
Påfyldning af vand.....	104
Drift	104
Tænd og sluk.....	104
Vådsugning.....	104
Tøm spildevandstanken.....	104
Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring	105
Rengøring.....	105
Vedligeholdelse.....	105
Opbevaring.....	105
Bortskaffelse/miljøbeskyttelse	105
Fejlsøgning	106
Service	106
Garanti.....	106
Reparationservice.....	107
Service-Center.....	107
Importør.....	107
Reserve dele og tilbehør	108
Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæring	108
Eksploderet tegning	109

Indledning

Tillykke med købet af din nye polster- og tæpperenser (herefter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.

Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er vandrestre ved eller i apparatet eller i slangeledninger-

ne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelser:

- Rengøring af tæpper, møbler, madrasser og tekstiler.

Opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer er forbudt.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

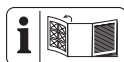
Leverede dele/tilbehør

Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Polster- og tæpperenser
- Spildevandstank:
 - 2×Mundstykke
 - Slangeholder
 - Skrue
 - Tæppe- og møbelrens (100 ml)
- Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste udfoldningside.

- 1 Spildevandstank
- 2 Lås
- 3 Tænd-/sluk-kontakt
- 4 Bærehåndtag

- 5 Låg til friskvandstank
- 6 Friskvandstank
- 7 Netttilslutningsledning
- 8 Slangeholder
- 9 Sugelang
- 10 Greb
- 11 Håndtag
- 12 Mundstykke, smal
- 13 Mundstykke, bred
- 14 Rengøringsmiddel

(Fig. A)

- 15 Ledningsoprulning

Funktionsbeskrivelse

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

Tekniske data

Polster- og tæpperenser SPR 800 A1

Mærkespænding <i>U</i>	220–240 V~, 50 Hz
Nominelt effektoptag <i>P</i>	800 W
Længde Netttilslutningsledning	6 m
Beskyttelsesklasse	□ II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Vægt (inklusive tilbehør)	≈5,0 kg
Sugeeffekt	84 Air-Watt
Tankvolumen (brutto)	
– Friskvand	2,5 L
– Spildevand	1,9 L

Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

Sikkerhedsanvisningernes betydning

▲ FARE! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

▲ ADVARSEL! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

▲ FORSIGTIG! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

BEMÆRK! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

Billedtegn og symboler

Billedsymboler på apparatet



Beskyttelsesklasse II (dobbelt isolering)



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Sikker ibrugtagning

Generelle bemærkninger

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet.
- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, brugen af apparatet kan medføre. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Vær opmærksom på, at brugeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer over for andre personer eller deres ejendele.

- Overhold reglerne for støjbeskyttelse og lokale forskrifter.

Forberedelse

- Tilslutnings- og forlængerledningen skal inden brug altid undersøges for tegn på beskadigelse og ældning. Hvis ledningen beskadiges under brug, skal den øjeblikkeligt adskilles fra forsyningsnettet. RØR IKKE VED LEDNINGEN, FØR DEN ER ADSKILT FRA NETTET. Anvend ikke apparatet, hvis ledningen er beskadiget eller slidt.
- Sørg for, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder (RCD) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Slut produktet til en stikkontakt, som er sikret med mindst 16 A.
- Hvis dette apparats tilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare. Kontakt vores servicecenter.

Drift

- Vær opmærksom, koncentrer dig om arbejdet, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med apparatet. Brug ikke apparatet, hvis du er træt eller påvirket af rusmidler, alkohol eller medicin.
- Anvend aldrig apparatet, hvis børn eller dyr opholder sig i nærheden.
- Dette produkt er ingen støvsuger. Anvend ikke apparatet som en støvsuger til opsugning af tørt snavs. Opsug ikke mere væske end det, du har sprøjtet ud.
- Støvsug ikke mennesker og dyr med apparatet.
- Ret aldrig sugeslangen og mundstykker mod dig selv eller andre personer og især ikke mod øjne og ører under drift. Der er fare for kvæstelser.
- Mundstykker og sugerør må ikke komme op i hovedhøjde under arbejdet. Der er fare for kvæstelser.
- Opsug ingen varme, glødende, brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer. Hertil hører blandt andet varm aske, benzin, opløsningsmidler, syre eller lud. Der

- er brandfare og risiko for kvæstelser.
- Sørg for, at tilslutningsledningen ikke trækkes hen over skarpe kanter eller klemmes fast, og at der ikke trækkes i den, så den beskadiges.
- Anvend ikke tilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten eller til at trække apparatet. Beskyt tilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Transporter aldrig apparatet, mens motoren kører.
- Sluk for apparatet, og tag tilslutningsstikket ud af stikkontakten. Kontrollér at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille
 - når du forlader apparatet,
 - før du skifter tilbehør,
 - før du fjerner blokeringer eller tilstopninger,
 - før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det.
- Hvis der opstår usædvanligt kraftige vibrationer ved apparatet, skal det kontrolleres øjeblikkeligt :
 - Undersøg apparatet for løse dele, og fastgør dem i givet fald

- Undersøg apparatet for beskadigelser
- Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Lad motoren køle ned, før du stiller apparatet fra dig i længere tid.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsmæssige årsager. Anvend udelukkende originale reservedele og tilbehør. Brugen af dele fra andre leverandører medfører øjeblikkeligt tab af garantien.
- Apparatet må kun åbnes af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.
- Sluk for motoren, adskil apparatet fra strømforsyningen og lad apparatet køle ned, hvis det standses for rengøring, indstilling, opbevaring eller udskiftning af en tilbehørsdel.
- Håndter apparatet forsigtigt, og hold det rent.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

Forberedelse

⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkon-

takten, når produktet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

Betjeningslementer

Gør dig fortrolig med betjeningslementerne, inden du bruger apparatet.

Tænd-/sluk-kontakt (3)

- Tænd: Tryk
- Sluk: Tryk

Montering af slangeholder

Nødvendige værktøjer og hjælpemidler

- Stjerneskrueetrækker (ikke inkluderet i leveringen)

Fremgangsmåde

1. Fastgør slangeholderen (8) til apparatet med den vedlagte stjerneskrue.

Montering og afmontering af påsætningsdele

Medfølgende påsætningsdele

- **Dyse, bred** (13): Til større flader som for eksempel tæpper.
- **Dyse, smal** (12): Til svært tilgængelige steder og genstridige pletter.

Montering af påsætningsstykke

1. Sæt påsætningsstykket (12, 13) på håndtaget (11).
Påsætningsstykket går i indgreb.

Afmontering af påsætningsstykke

1. Tryk og hold låsen på påsætningsstykket (12, 13).
2. Træk påsætningsstykket af håndtaget (11).

Påfyldning af vand

Bemærk

- Hæld ikke vand i, der er varmere end 40 °C.

Fremgangsmåde

1. Tag friskvandstanken (6) af produktet ved at løfte den op.
2. Åbn låget til friskvandstanken (5).
3. Fyld vand op til det ønskede niveau.
Brug markeringerne på bagsiden af friskvandstanken som vejledning.
4. Luk låget til friskvandstanken (5).
5. Sæt friskvandstanken ind i produktet igen.

Drift

Tænd og sluk

Bemærk

- Vær opmærksom på, at netspændingen stemmer overens med typeskiltet på apparatet.

Tænd

1. Tilslut apparatet til strømforsyningen.
Ledningsoprulning 15 med quick-release-funktion: Drej begge holdere, så de peger indad. På den måde kan du nemt tage tilslutningsledningen (7) ud.
2. Tryk på tænd-/sluk-kontakten (3)

Sluk

1. Tryk på tænd-/sluk-kontakten (3)
2. Hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med at arbejde, skal du tage apparatets strømstik ud af stikkontakten.

Vådsugning

Bemærk

- Før du bruger apparaten: Støvsug området, der skal rengøres, grundigt.
- Ved kraftig snavs eller pletter, tilsæt rengøringsmiddel (14) til friskvandstanken (6).
- Kontrollér farveægthed og fugtbestandighed på et ikke-synligt sted, før behandlingen udføres.

Fremgangsmåde

1. *Påfyldning af vand, s. 104*
2. Tryk på håndtaget (10), for at tænde sprøjtefunktionen.
3. Træk (tryk ikke!) mundstykket (12, 13) i baner hen over tæppet/polstringen.
Banerne skal overlape en smule for at sikre en grundig rengøring.
4. Hold øje med spildevandstanken (1). Tøm spildevandstanken, når niveauet overstiger markeringen **Max Fill**.
5. Tøm straks spildevandstanken (1) efter brug, da den ikke er konstrueret til at opbevare væsker (*Tøm spildevandstanken, s. 104*).

Tøm spildevandstanken

Fremgangsmåde

1. Sluk i givet fald for apparatet.
2. Træk spildevandstanken (1) af apparatet.
3. Løsn låsemekanismen (2).
4. Åbn låget til spildevandstanken.
5. Tøm spildevandet ud.
6. Luk låget til spildevandstanken igen.
7. Lås låget.

- Sæt spildevandstanken ind i apparatet igen.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

⚠ ADVARSEL! Elektrisk stød! Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for apparatet og træk tilslutningsstikket ud af stikkontakten.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

Rengøring

BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Rengøring, der ikke er udført korrekt, kan beskadige apparatet. Sprøjt aldrig vand på apparatet. Rengør ikke apparatet under rindende vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

- Skyl sugeslangen (9) med klart vand.
- Tøm begge vandtanke (1, 6) efter brug.
- Rengør vandtankene med en fugtig klud.

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbekyttet
- uden for børns rækkevidde

Forberedelse af apparatet til opbevaring (Fig. A)

- Vikl tilslutningsledningen (7) omkring ledningsoprulningen (15). Drej begge holdere, så de peger udad.
- Vikl sugeslangen (9) omkring apparatet.
- Sæt håndtaget (11) i slangeholderen (8).

Bortskaffelse/miljøbetryktelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Bortskaffelse af rengøringsmiddelflasken

- Produktrester skal bortskaffes iht. affaldsdirektivet 2008/98/EF samt de nationale og regionale bestemmelser. Der kan ikke angives noget affaldskodenummer i henhold til European Waste Catalogue (AVV) for dette produkt, da det kun er den tilsigtede brug af forbrugeren, der tillader en tildeling. Affaldskodenummeret skal fastlægges inden for EU i samråd med renovationselskabet.
- Uforurenede emballage kan genbruges.
- Emballage, der ikke kan rengøres, skal bortskaffes på samme måde som produktet.

Fejlsøgning

Den følgende tabel hjælper dig ved fejlsøgning af småfejl:

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Apparat starter ikke	Tænd/sluk-kontakten (3) er slukket	Kontrollér tænd-/sluk-knappens (3) position
	Der er ingen strøm	Kontrollér stikkontakt, netttilslutningsledning, stik og sikring, og få dem repareret af en autoriseret elektriker ved behov.
	Tænd-/sluk-kontakt (3) defekt	Kontakt vores servicecenter.
	Kulbørsterne er slidte	
Motoren er defekt		
Lav eller manglende sugeseffekt	Sugeslange (9) eller mundstykker er tilstoppet	Fjern tilstopninger og blokeringer
	Spildevandstank (1) fyldt	Tøm spildevandstanken, s. 104

Service

Garanti

Kære kunde,

på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelser gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slidage og derfor kan betragtes som sliddele (f.eks. Mundstykker, Sugeseange) eller for beskadigelse af skrøbelige dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 506822_2507) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller pr. **e-mail**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.

- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.

Reparationservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.
Bemærk: Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.
- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.



På www.lidl-service.com kan du downloade denne manual og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware. Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-service-siden (www.lidl-service.com). Ved at indtaste varennummeret (IAN) 506822_2507 kan du åbne din betjeningsvejledning.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-mail: grizzly@lidl.dk

IAN 506822_2507

Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en service-adresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de

Reserve dele og tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan fås på www.grizzlytools.shop. Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: Service-Center, s. 107

Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Polster- og tæpperenser**

Model: **SPR 800 A1**

Serienummer: 000001 - 343000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:

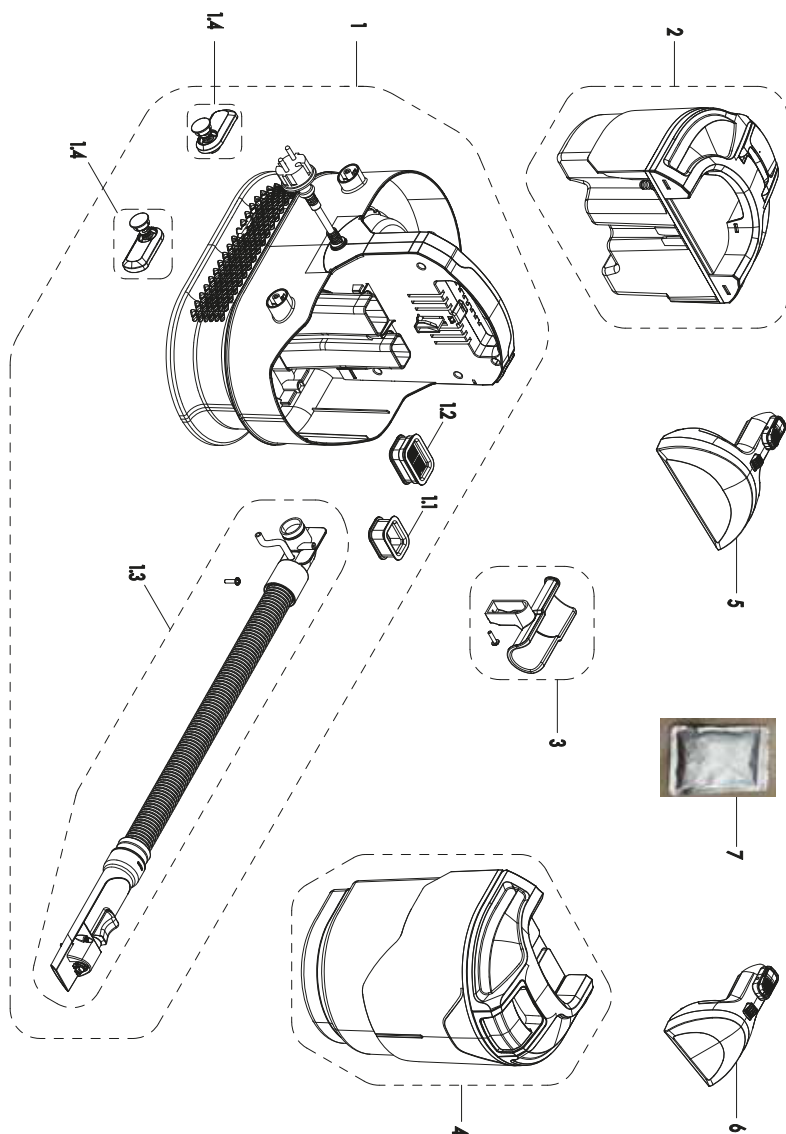


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
13.02.2026

Christian Frank
Repræsentant for dokumentation

Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Eksploderet tegning • Robbantott ábra • Widok rozłożony • Rozłożeny pohľad • Rozložený pohľad

SPR 800 A1



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informativ • informacyjny • informační • informatívny



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-
sion des informations • Versione delle informazioni
• Estado de las informaciones • Stand van de infor-
matie • Tilstand af information • Információk állása
• Stan informacji • Stav informací • Stav informácií:
10/2025

Ident.-No.: 72081627102025-8



IAN 506822_2507

